

**ОБРАЗЕЦ НА РАМКОВО СПОРАЗУМЕНИЕ
за възлагане на обществена поръчка за услуги**

№047-19-PPL.....

Днес, 16 август 2019 г., в гр. Гълъбово,
между:

„Ей И Ес – 3С Марица Изток I“ ЕООД, еднолично дружество с ограничена отговорност вписано в Търговския регистър към Агенцията по вписванията с ЕИК 123533834, със седалище и адрес на управление: град Гълъбово 6280, община Гълъбово, област Стара Загора, България, представлявано от Тодор Бележков, в качеството му на Управител (дружество наричано по-долу за краткост „Възложител“), от една страна,

и

EMERSON Process Management Romania SRL, със седалище и адрес на управление: Herastrau 2-4, Bucharest 020334, Romania, код по Регистър БУЛСТАТ RO 24466149, представлявано от Богдан Булаку и Себастиан Ферекуш, в качеството им на Управители, наричано за краткост **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, от друга страна,

наричан за краткост **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, от друга страна,

(ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ наричани заедно „Страните“, а всеки от тях поотделно „Страна“);

на основание чл. 81 ал. 1 от Закона за обществените поръчки („ЗОП“) и Решение No. 73/09.08.2019 г. на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за определяне на ИЗПЪЛНИТЕЛ на обществена поръчка с предмет: Доставка на резервни части, изпитания и ремонт клапани от номенклатурата на SEMPELL / EMERSON” ,

се сключи това рамково споразумение („Споразумение/Споразумението“) за следното:

ПРЕДМЕТ НА РАМКОВОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

Чл. 1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема да предостави/изпълни, срещу възнаграждение и при условията на това Споразумение, следните доставки и услуги:

„Инспекция, ремонт и настройка на арматура производство SEMPELL / EMERSON, както и доставка на резервни части производство SEMPELL / EMERSON“,

наричани за краткост „Доставките и Услугите“.

**FRAMEWORK AGREEMENT TEMPLATE
to award a Service Contract**

№047-19-PPL.....

Made on this day of August 16, 2019 in Galabovo, by and between:

“AES - 3C Maritza East I” EOOD, a one-person private limited company registered in the Commercial Register with the Registry Agency under UIC 123533834, having its headquarters and registered office at the town of Galabovo 6280, Galabovo Municipality, Galabovo 6280, Stara Zagora region, Bulgaria, represented by Todor Blagov Belezhkov in his capacity as Plant Manager (a Company hereinafter referred to as “the Contracting Entity”) on the one hand,

and

EMERSON Process Management Romania SRL, having its headquarters and registered office at Herastrau 2-4, Bucharest 020334, Romania, UIC/code as per BULSTAT Register/registration number RO 24466149; represented by Bogdan Bulacu and Sebastian Ferecus, hereinafter referred to as “the Contractor”) on the other hand,

hereinafter referred to as “the Contractor”) on the one hand,

(“the Contracting Entity” and “the Contractor” hereinafter referred to collectively as “the Parties” and each individually “the Party”);

pursuant to Art. 81 para. 1 of the Public Procurement Act (“PPA”) and Decision No.73/09.08.2019 of the Contracting Entity for selecting a Contractor under a public procurement Contract with the subject: “Delivery of spare parts, inspection and maintenance of valves manufactured by SEMPELL / EMERSON”

the Parties signed this Framework Agreement (“the Agreement”) as follows

SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT

Art. 1. The Contracting Entity assigns, and the Contractor agrees to provide/perform against payment subject to the provisions hereunder the following Deliveries and Services: **Inspection, repair and adjustment of valves manufactured by SEMPELL / EMERSON as well as delivery of spare parts manufactured by SEMPELL / EMERSON**

hereinafter referred to as “The Deliveries and Services”

Чл. 2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да достави Резервните части и да предостави Услугите в съответствие с Приложение № 1 - Техническата спецификация, Приложение № 2 - Техническото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и Приложение № 3 - Ценовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, и чрез лицата, посочени в Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката, и/или на членовете на ръководния състав, които ще отговарят за изпълнението (ако е приложимо), съставляващи съответно Приложения № 13 към това Споразумение („Приложенията“) и представляващи неразделна част от него.
За избягване на съмнения, доставката на резервни части и/или услуги подлежи на договор за продажба, договорен от двете страни, както е посочено в чл. 4 от него.

Чл. 3. Предвидените в Приложение № 1 - Техническа спецификация, Приложение № 2 - Техническо предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и Приложение № 3 - Ценово предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ количества и единични цени са ориентировъчни.

Чл. 4. Договори за възлагане на обществена поръчка ще бъдат сключвани, въз основа на настоящото споразумение настоящото споразумение след допълване на офертата съгласно чл. 82 ал.2 от ЗОП.

Ограничаване на отговорността:

С изключение на неправомерното намерение или грубата небрежност на Изпълнителя и смърт или нараняване, причинени от небрежност на Изпълнителя: (i) Пълната отговорност на Изпълнителя И Изпълнителя по отношение на Възложителя за всякакви вреди, искове или причини за действие, каквито възникват (включително, обратни искове на Възложителя срещу Изпълнителя въз основа на искове за неправомерно третиране на трети лица срещу Възложителя, които са в единствена и директна причинно-следствена връзка с продуктите, продадени по силата на този договор и не се основават на неправомерни действия и/или бездействия на Възлагащия орган, като нарушение на договорно или законово задължение от страна на възложителя, строга отговорност или нарушаване на правата върху интелектуалната собственост), не трябва да надвишава договорната цена; и ii) Присъединените лица на Изпълнителя и Изпълнителя не носят отговорност пред Възложителя при никакви обстоятелства за последваща или косвена загуба, включително, но не само на печалба, загуба на договори, загуба на ползване, загуба на данни или всяка друга

Art. 2. The Contractor shall supply the Spare parts and to provide/perform the Services in accordance with Appendix № 1 - Technical Specification, Appendix № 2 - Proposal for Public Procurement Order Execution of the Contractor and Appendix № 3 - Offered Price of the Contractor, and by the persons mentioned in the List of staff to perform the Contract and/or the management staff members to be responsible for such performance] (if applicable), attached as Appendix 13 hereto (“the Appendixes”) and forming integral part hereof.
For avoidance of doubt supply of spare parts and/or services shall be subject to Sale Contract agreed by both parties, as enclosed in art. 4 hereof.

Art. 3. The quantities and unit prices specified in Appendix № 1 - Technical Specification, Appendix № 2 - Proposal for Public Procurement Order Execution of the CONTRACTOR and Appendix № 3 - Offered Price of the CONTRACTOR are tentative.

Art. 4. Contracts to award a public procurement order shall be made based on the present agreement after making additions to the offer pursuant to art.82, para 2 of PPA.

Limitation of liability

Except for Contractor's unlawful intent or gross negligence, and death or injury caused by Contractor's negligence: (i) Contractor's and Contractor Affiliates' total liability towards the Contracting Entity for any and all damages, claims or causes of action howsoever arising (including, without limitation, reverse claims of the Contracting Entity against the Contractor based on tort claims of third parties against the Contracting Entity which are in sole and direct causal link with products sold under this Agreement and are not based on any unlawful actions and/or inactions of the Contracting Entity, such as Contracting Entity's breach of contract or statutory duty, strict liability or infringement of Intellectual Property Rights) shall not exceed the Contract Price; and ii) Contractor and Contractor Affiliates shall not be liable to the Contracting Entity in any circumstances for any consequential or indirect loss, including but not limited to any loss of profits, loss of contracts, loss of use, loss of data or any other consequential or indirect loss.

последваща или индиректна загуба.

СРОК НА СПОРАЗУМЕНИЕТО. СРОК И МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 5. Споразумението влиза в сила на посочената в началото му дата, на която е подписано от Страните и е със срок на действие до изпълнение на всички поети от Страните задължения по Споразумението, но за не повече от 6 (шест) години, считано от датата на сключването му.

Чл. 6. Срокът за изпълнение на Услугите е дни/месеци/години, считано от датата на получаване на документите, които ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ следва да предостави на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ с оглед изпълнението на Услугите (неприложимо).

Чл. 7. Изпълнението на конкретните договори, сключени по Споразумението, съответно Срокът за изпълнение на Доставките и Услугите, започва да тече, след осигуряване на финансиране от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, за което ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ уведомява писмено ИЗПЪЛНИТЕЛЯ (неприложимо).

Чл. 8. Сроковете за изпълнение на конкретните доставки и услуги ще се определят в сключените договори за възлагане на обществени поръчки, на база на предложените от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ технически предложения.

Чл. 9. Срокът на договорите, сключвани въз основа на рамковото споразумение се определя в поканата за допълване на оферта.

Чл. 10. Мястото на изпълнение на Споразумението е област Стара Загора, община Гълъбово, гр. Гълъбово 6280, ТЕЦ „Ей И Ес Гълъбово“.

ЦЕНИ И НАЧИНИ НА ПЛАЩАНЕ

Чл. 11. Максималната прогнозна стойност на всички договори за обществени поръчки, предвидени за целия срок на действие на настоящето споразумение е 425 000 (четирисотин двадесет и пет хиляди) ерво без ДДС.

Чл. 12. Размерът, редът и условията на заплащане на услугите по всеки договор, сключен въз основа на настоящето споразумение, подлежат на детайлно уреждане във всеки конкретен договор.

Чл.13. За срока на първата една година от влизането в действие на рамковото споразумение ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ задължен при участието си във

TERM OF AGREEMENT. TIME OF COMPLETION AND LOCATION OF PERFORMANCE

Art. 5. This Agreement shall come into effect on the date indicated at the beginning which is signed by the Parties and it shall be in effect until all commitments of the Parties under the Agreement have been completed but no more than 6 (six) years from its signature date.

Art. 6. The completion time for the Services shall be [days/months/years] as from the Effective Date/ the date of receipt of the documents the Contracting Entity shall provide to the Contractor related to the execution of the Services (not applicable).

Art. 7. Implementation of specific contracts made based on the Agreement, respectively the timeframe for implementation of the Services shall commence once the Contracting Entity provides funding and the Contracting Entity shall notify the Contractor thereof in writing. (not applicable).

Art. 8. The terms for performance of the specific deliveries and services shall be determined in the contracts made to award public procurements based on the technical proposals of the CONTRACTOR.

Art. 9. The term of the contracts made based on the framework agreement shall be fixed in the invitation to make additions to the offer.

Art. 10. The location of performance of the Agreement is Stara Zagora region, Galabovo Municipality, Galabovo 6280, TPP "AES Galabovo".

PRICES AND TERMS OF PAYMENT

Art. 11. The maximum anticipated amount of all public procurement contracts expected for the entire term of effect of the present agreement is 425 000 (four hundred and twenty-five thousand) EURO VAT excluded.

Art. 12. Amount, order and conditions of payment of the deliveries and services as per each contract made based on the present agreement are subject of detailed settlement in each separate contract.

Art. 13. For the period of the first one year from date when the framework agreement came into effect the CONTRACTOR during its participation in the internal

вътрешния конкурентен избор да не предлага по-високи единични цени за артикули и услуги от предложените в офертата по процедурата за сключване на рамково споразумение.

ПОКАНА ЗА ДОПЪЛВАНЕ НА ОФЕРТА ВЪЗ ОСНОВА НА СКЛЮЧЕНОТО РАМКОВО СПОРАЗУМЕНИЕ

Чл. 14. Изборът на ИЗПЪЛНИТЕЛ въз основа на рамково споразумение се осъществява чрез покана за допълване на офертата.

Чл. 15. За сключване на договори въз основа на рамково споразумение, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ отправя покана до ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ по рамковото споразумение чрез електронната платформа Negometrix, като определя срок за представяне на оферти.

Чл. 16. В поканата за допълване на оферта, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ посочва като минимум: предмет на поръчката, срок и място за изпълнение на поръчката, обща прогнозна стойност на поръчката, изисквания към офертата, срок за представяне на офертата в отговор на поканата и срок за отваряне на офертата. Към поканата се прилага проект на договор. В поканата ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да посочи и други изисквания, които има към изпълнението на конкретната поръчка.

Чл. 17. С поканата ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ изисква от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по рамковото споразумение, да представи оферта с конкретни ценови предложения и срок за изпълнение, в съответствие с изискванията, посочени в поканата по чл.16.

Чл. 18. ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по рамковото споразумение участва със същия ЕЕДОП, който е подал при участието си в процедурата и не подава нов такъв, освен ако не е настъпила съществена промяна в обстоятелствата, посочени в ЕЕДОП при проведеното пряко договаряне.

Чл. 19. Страните ще проведат преговори за определяне на клаузите на конкретните договори за възлагане на обществени поръчки. Възложителят има право да договаря допълнителни условия и отстъпки, освен посочените в ценово предложение - Приложение № 3 към настоящото рамково споразумение.

Чл. 20. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ сключва договорите за възлагане на обществена поръчка по реда на чл. 112 от Закона за обществените поръчки. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да откаже да сключи договор въз основа на рамково споразумение, в

competitive selection shall not offer unit prices for commodities higher than the ones proposed in their offers in the procedure for making a framework agreement.

INVITATION TO MAKE ADDITIONS TO AN OFFER BASED ON THE MADE FRAMEWORK AGREEMENT

Art. 14. The selection of CONTRACTOR based on the framework agreement is made through invitation to make addition to an offer.

Art. 15. To make contracts based on the framework agreement the CONTRACTING ENTITY sends an invitation to the CONTRACTOR in the framework agreement through the electronic platform Negometrix and fixes a deadline for presenting offers.

Art. 16. In the invitation to present offers the CONTRACTING ENTITY indicates minimum the following: subject matter of the order, place and terms for performance of the order, total anticipated price of the order, requirements to the offer, term for presenting the offer in response to the invitation and term for opening the offer. Draft contract is attached to the invitation. The CONTRACTING ENTITY may also include in the offer other requirements which he may have related to the performance of the specific order.

Art. 17. The CONTRACTING ENTITY requires with the invitation from the CONTRACTORS under the framework agreement to submit offers with specific offered prices and term of implementation according to the requirements specified in the invitation as per art.16.

Art. 18. CONTRACTORS under the framework agreement participate with the same ESPD they submitted during their participation in the procedure and shall not send a new one unless there has been a significant change in the circumstances specified in ESPD during the procedure.

Art. 19. The CONTRACTING ENTITY determines by a decision CONTRACTOR of the public procurement based on the award criterion "the lowest price" and makes a contract or terminates the internal competitive selection.

Art. 20. The CONTRACTING ENTITY makes the contracts to award public procurement as per the order of art.112 of the Public Procurement Act. The CONTRACTING ENTITY may refuse to make a contract based on the framework agreement if the

случай че ИЗПЪЛНИТЕЛЯ предложи цени, които са необосновано високи и не отговарят на пазарните условия към момента на сключването му.

ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ

Чл. 21. Изброяването на конкретни права и задължения на Страните в този раздел от Споразумението е неизчерпателно и не засяга действието на други клаузи от Договора или от приложимото право, предвиждащи права и/или задължения на която и да е от Страните.

ОБЩИ ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

Чл. 22. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право да иска и да получава от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ необходимото съдействие за изпълнение на задълженията по това споразумение, както и всички необходими документи, информация и данни, пряко свързани или необходими за изпълнение на споразумението.

Чл. 23. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава за срока на действие на рамковото споразумение, както и за срока на действие на подписаните въз основа на рамковото споразумение договори:

1. да извърши доставките и услугите качествено и в срок, съобразно условията, предвидени в конкретния договор за обществена поръчка, сключен въз основа на това споразумение;
2. да подава оферта в отговор на всяка покана за сключване на договор за услуга, отправена до него от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;
3. да информира своевременно ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всички пречки, възникващи в хода на изпълнението на работа, да предложи начин за отстраняването им, като може да поиска от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ указания и/или съдействие за отстраняването им;
4. да изпълнява всички законосъобразни указания и изисквания на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;
5. да пази поверителна Конфиденциалната информация, в съответствие с уговореното в чл. 36 до чл.40 от споразумението;
6. да уведомява ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в срок до 7 (седем) календарни дни при промяна на обстоятелства от значение за изпълнение на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по настоящото споразумение;

CONTRACTOR offers prices that are unreasonably high and do not meet the market conditions at the moment of signing the contract.

RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

Art. 21. Listing of the specific rights and obligations of the Parties in this chapter of the Agreement is not exhaustive and shall not affect any other provisions hereunder or the applicable law providing rights and/or obligations of either Party.

GENERAL RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CONTRACTOR

Art. 22. The Contractor is entitled to request and obtain from the Contracting Entity any assistance it needs to fulfill its obligations under this Agreement as well as all necessary documents, information and data directly related or required for the implementation of the Agreement.

Art. 23. The Contractor is obliged for the term of effect of the framework agreement as well as the term of effect of the contracts signed based on the framework agreement:

1. To deliver the spare parts and to perform the services within the term and of quality in accordance with the conditions foreseen in the specific contract made based on this Agreement;
2. To submit an offer in response to each invitation for signing a contract for services sent to him by the CONTRACTING ENTITY;
3. To inform the CONTRACTING ENTITY in due course of any obstacles arising during the implementation of the work, to suggest a way to remedy them or to approach the Contracting Entity for guidance and/or assistance for their remedy;
4. To fulfill all lawful instructions and requirements of the CONTRACTING ENTITY;
5. To keep secret any Confidential information as provided for in Art. [36] to art.40 hereof;
6. To inform the CONTRACTING ENTITY within 7 (seven) calendar days in the event of any change in circumstances significant for the fulfillment of any obligation of the CONTRACTOR under this agreement.

ОБЩИ ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

Чл. 24. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:

1. да изисква и да получава доставките и услугите в уговорените срокове, количество и качество, съгласно подписаните договори за обществени поръчки, сключени въз основа на това споразумение;
2. да контролира изпълнението на поетите от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ задължения, в т.ч. да иска и да получава информация от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ през целия срок на рамковото споразумение, или да извършва проверки, при необходимост и на мястото на изпълнение, но без с това да пречи на изпълнението на конкретните договори за обществена поръчка;

Чл. 25. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава:

1. да изпраща покана до Изпълнителя по настоящето споразумение за представяне на оферта;
2. да предостави и осигури достъп на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ до информацията, необходима за извършването на услугите, предмет на Договора, при спазване на относимите изисквания или ограничения съгласно приложимото право;
3. да пази поверителна Конфиденциалната информация, в съответствие с уговореното в чл. 36 до чл.40 от споразумението;
4. да оказва съдействие на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ във връзка с изпълнението на този Договор, включително и за отстраняване на възникнали пречки пред изпълнението на Договора, когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ поиска това;

САНКЦИИ ПРИ НЕИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 26. За неподаване на оферта в отговор на покана на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка в размер на 1% от прогнозната стойност на конкретния договор за обществена поръчка, но не повече от 10% от прогнозната стойност на рамковото споразумение.

ПРЕКРАТЯВАНЕ И РАЗВАЛЯНЕ НА РАМКОВОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

Чл. 27. Двете страни имат право да прекратят рамковото споразумение по взаимно съгласие изразено в двустранен протокол.

Чл. 28. Всяка от страните може да поиска прекратяване на споразумението с 30 (тридесет) дневно писмено предизвестие, отправено до другата страна.

GENERAL RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CONTRACTING ENTITY

Art. 24. The Contracting Entity is entitled:

1. To request and obtain the spare parts and services within the timeframes and of quality and quantity as agreed in the signed public procurement contracts;
2. To supervise the way the Contractor fulfills its obligations as well as ask for and obtain information from the Contractor during the entire term of the framework agreement, or to carry out inspections in the location of performance as necessary but not to interfere with the performance of the specific public procurement contracts;

Art. 25. The CONTRACTING ENTITY undertakes:

1. To send invitations to each CONTRACTOR under this agreement to submit an offer;
2. To provide and ensure to the CONTRACTOR access to the information necessary for the performance of the services covered by the Contract, subject to the relevant requirements or restrictions under the applicable law;
3. To keep secret any Confidential information as provided for in Art. 36 to art.40 hereof;
4. To assist the CONTRACTOR in connection with the execution of this Contract, including the elimination of obstacles for such execution following a request by the CONTRACTOR;

PENALTIES IN CASE OF DEFAULT

Art. 26. For failing to submit an offer in response to the invitation of the CONTRACTING ENTITY, the CONTRACTOR shall pay a penalty amounting to 1% of the estimated value of the specific public procurement contract but not more than 10% of the estimated value of the framework agreement.

TERMINATION AND CANCELLATION THE FRAMEWORK AGREEMENT

Art. 27. The two parties have any right to terminate the framework agreement by mutual consent expressed in two-party protocol.

Art. 28. Each party may request termination of the agreement with 30 (thirty) day written advance notice sent to the other party.

Чл. 29. Споразумението може да бъде прекратено по искане на всяка от двете страни при настъпване на обстоятелства по чл. 43. В този случай страните подписват двустранен протокол за оформяне на отношенията между тях.

Чл. 30. Споразумението може да бъде развалено чрез 15 (петнадесет) дневно писмено предизвестие от изправната страна до неизправната в случай на неизпълнение на поетите със споразумението задължения.

Чл. 31. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да прекрати споразумението, ако в резултат на непредвидени обстоятелства, не е в състояние да изпълни своите задължения.

Чл. 32. Настоящото споразумение може да се прекрати едностранно от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ във всеки един момент с изпращане на 10 (десет) дневно писмено предизвестие до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, в което се определя дали рамковото споразумение ще бъде прекратено частично или изцяло и дата, от която прекратяването влиза в сила.

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Дефинирани понятия и тълкуване

Чл. 33. Освен ако са дефинирани изрично по друг начин в това споразумение, използваните в него понятия имат значението, дадено им в ЗОП, съответно в легалните дефиниции в Допълнителните разпоредби на ЗОП или, ако няма такива за някои понятия – според значението, което им се придава в основните разпоредби на ЗОП.

Чл. 34. При противоречие между различни разпоредби или условия, съдържащи се в споразумението и Приложенията, се прилагат следните правила:

- Рамковото споразумение, подписано от страните;
- Техническа спецификация на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;
- Техническо предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;
- Ценово предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

Спазване на приложими норми

Чл. 35. При изпълнението на рамковото споразумение, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да спазва всички приложими нормативни актове, разпоредби, стандарти и други изисквания, свързани с предмета на споразумението, и в частност, всички приложими правила и изисквания, свързани с опазване на околната среда,

Art. 29. The agreement may be terminated at the request of either party upon occurrence of circumstances as per art.43. In this case the parties sign two-party protocol to settle their relations.

Art. 30. The agreement may be terminated by a 15 (fifteen) day written prior notice from the non-defaulting party to the defaulting party if any Party fails to fulfill any of its obligations, subject to this agreement.

Art. 31. The CONTRACTING ENTITY may terminate the agreement if due to unforeseen circumstances, it cannot fulfill its obligations.

Art. 32. This agreement may be terminated unilaterally by the CONTRACTING ENTITY at any moment by sending 10 (ten) day prior written notice to the CONTRACTOR, that determines whether the framework agreement shall be terminated in part or in full and the date on which the termination takes effect.

GENERAL PROVISIONS

Definitions of terms and their interpretation

Art. 33. Unless expressly defined otherwise in this Agreement, the terms used therein shall have the meaning given to them in the PPA, respectively, the legal definitions in the Additional provisions of PPA or, if there are missing definitions of any terms - the meaning, given to them in the provisions of the Public Procurement Act.

Art. 34. In case of contradiction between the various provisions and conditions contained in the Agreement and its Appendixes, the following rules shall apply:

- Framework agreement signed by the parties;
- Technical specification of the CONTRACTING ENTITY;
- Technical Proposal of the CONTRACTOR;
- Offered price of the CONTRACTOR;

Compliance with applicable regulations

Art. 35. While implementing the Contract, the Contractor shall observe all applicable laws, regulations, standards and other requirements related to the subject matter of the agreement and in particular all applicable rules and requirements relating to the environmental, social and labor law, applicable collective agreements and/or provisions of the international environmental, social and

социалното и трудовото право, приложими колективни споразумения и/или разпоредби на международното екологично, социално и трудово право, съгласно Приложение № 10 към чл. 115 от ЗОП.

Конфиденциалност

Чл. 36. Всяка от Страните по това рамково споразумение се задължава да пази в поверителност и да не разкрива или разпространява информация за другата Страна, станала ѝ известна при или по повод изпълнението на споразумението („Конфиденциална информация“). Конфиденциална информация включва, без да се ограничава до: обстоятелства, свързани с търговската дейност, техническите процеси, проекти или финанси на Страните, както и ноу-хау, изобретения, полезни модели или други права от подобен характер, свързани с изпълнението на споразумението.

Чл. 37. Конфиденциална информация може да бъде разкривана само след предварително писмено одобрение от другата Страна, като това съгласие не може да бъде отказано безпричинно.

Чл. 38. Не се счита за нарушение на задълженията за неразкриване на Конфиденциална информация, когато:

1. информацията е станала или става публично достъпна, без нарушаване на това споразумение от която и да е от Страните;
2. информацията се изисква по силата на закон, приложим спрямо която и да е от Страните; или
3. предоставянето на информацията се изисква от регулаторен или друг компетентен орган и съответната Страна е длъжна да изпълни такова изискване;

В случаите по чл. 36 и чл. 37 Страната, която следва да предостави информацията, уведомява незабавно другата Страна по споразумението.

Чл. 39. Задълженията по тази клауза се отнасят до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, всички негови подразделения, контролирани от него фирми и организации, всички негови служители и наети от него физически или юридически лица, като ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ отговаря за изпълнението на тези задължения от страна на такива лица.

Чл. 40. Задълженията, свързани с неразкриване на Конфиденциалната информация остават в сила и след прекратяване на споразумението на каквото и да е основание.

labor law in accordance with Appendix 10 attached to Art. 115 of the PPA.

Confidentiality

Art. 36. Each of the Parties hereto shall keep confidential and not disclose or disseminate any information about the other Party that have become known to it while executing the agreement or in connection with it ("Confidential Information"). The Confidential information shall include, but not limited to: information relating to the business, technical processes, projects and finances of the Parties, as well as know-how, inventions, utility models or other rights of a similar nature relating to the implementation of the agreement.

Art. 37. Confidential information may only be disclosed with the prior written approval of the other Party, which consent shall not be unreasonably withheld.

Art. 38. Disclosure of Confidential information shall not be deemed to be a violation of the obligations provided that:

1. The information has been or has become publicly available without any breach of this agreement by either Party;
2. The information has been requested pursuant to a law equally binding for both Parties; or
3. Provision of the information has been requested by a regulatory or any other competent authority and the Party shall comply with such a request;

In the cases of art. 36 and 37, the Party asked to provide the information shall immediately notify the other Party.

Art. 39. The obligations under this clause shall apply to the CONTRACTOR, all its divisions, all companies and organizations under its control, all its employees and physical or legal entities hired by it, and the CONTRACTOR shall ensure that such persons fulfill these obligations.

Art. 40. The obligations related to non-disclosure of Confidential Information shall remain in force after termination of the agreement on any ground whatsoever.

Публични изявления

Чл. 41. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ няма право да дава публични изявления и съобщения, да разкрива или разгласява каквато и да е информация, която е получил във връзка с извършване на доставките, предмет на това споразумение, независимо дали е въз основа на данни и материали на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или на резултати от работата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, без предварителното писмено съгласие на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, което съгласие няма да бъде безпричинно отказано или забавено.

Изменения

Чл. 42. Това рамково споразумение може да бъде изменяно само с допълнителни споразумения, изготвени в писмена форма и подписани от двете Страни, в съответствие с изискванията и ограниченията на ЗОП.

Непреодолима сила

Чл. 43 Някоя от Страните по това споразумение не отговаря за неизпълнение, причинено от непреодолима сила. За целите на това споразумение, „непреодолима сила“ има значението на това понятие по смисъла на чл.306, ал.2 от Търговския закон.

Чл. 44. Не може да се позовава на непреодолима сила Страна, която е била в забава към момента на настъпване на обстоятелството, съставляващо непреодолима сила.

Чл. 45. Страната, която не може да изпълни задължението си поради непреодолима сила, е длъжна да предприеме всички действия с грижата на добър стопанин, за да намали до минимум понесените вреди и загуби, както и да уведоми писмено другата страна в срок до 3 дни от настъпването на непреодолимата сила, като посочи в какво се състои непреодолимата сила и възможните последици от нея за изпълнението на Договора. При неуведомяване се дължи обезщетение за настъпилите от това вреди.

Нищожност на отделни клаузи

Чл. 46. В случай, че някоя от клаузите на това споразумение е недействителна или неприложима, това не засяга останалите клаузи. Недействителната или неприложима клауза се замества от повелителна правна норма, ако има такава.

Public statements

Art. 41. The CONTRACTOR shall not make any public statements and press releases, shall not disclose or disseminate any information obtained in connection with the performance of the supplies hereunder, no matter whether obtained from data and materials of the CONTRACTING ENTITY or resulting from the performance of the CONTRACTOR without the prior written consent of the CONTRACTING ENTITY, which consent shall not be unreasonably withheld or delayed.

Amendments

Art. 42. This framework agreement may only be amended by addendums made in writing and signed by both Parties in accordance with the requirements and limitations of the PPA.

Force majeure

Art. 43 None of the Parties hereunder shall be responsible for default caused by force majeure. For the purposes of this agreement, "Force Majeure" shall have the meaning given to that term in Art. 306, para. 2 of the Commercial Act.

Art. 44. A Party which has been in default at the time of force majeure occurrence may not refer to force majeure.

Art. 45. A Party that cannot fulfill its obligation due to force majeure shall undertake any possible measures with due diligence to minimize the damage and losses, and shall notify the other Party in writing within three days of the force majeure occurrence, giving a description of the force majeure and the possible consequences thereof for the execution of the Contract. If it fails to notify the other Party, the latter may claim compensation for suffered damages.

Invalid clauses

Art. 46. In the event that a clause of this agreement is rendered invalid or unenforceable, it shall not affect the remaining clauses. The invalid or unenforceable provision shall be replaced with an imperative legal provision, if any.

Уведомления

Чл. 47. Всички уведомления между Страните във връзка с това споразумение се извършват в писмена форма и могат да се предават лично или чрез препоръчано писмо, по куриер, по факс, електронна поща.

Чл. 48. За целите на това споразумение данните и лицата за контакт на Страните са, както следва:

За ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

1. По технически въпроси:
Име: Милен Стоянов
Телефонен номер: +359 884 377622
E-mail: milen.stoyanov@aes.com

2. По търговски и договорни въпроси:
Име: Ивелина Гешкова
Телефонен номер: +359 887840822
E-mail: ivelina.geshkova@aes.com

За ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

Адрес за кореспонденция:
Herastrau 2-4, Bucharest 020334, Romania
Тел.: +359 56918300
e-mail: Stefan.Dyakov@emerson.com;
Rossen.Nikov@emerson.com;

Лица за контакт:
Стефан Дяков +35956918300
Росен Ников +35929629420

Чл. 49. За дата на уведомлението се счита:

1. датата на предаването – при лично предаване на уведомлението;
2. датата на пощенското клеймо на обратната разписка – при изпращане по пощата;
3. датата на доставка, отбелязана върху куриерската разписка – при изпращане по куриер;
3. датата на приемането – при изпращане по факс;
4. датата на получаване – при изпращане по електронна поща.

Чл. 50. Всяка кореспонденция между Страните ще се счита за валидна, ако е изпратена на посочените по-горе адреси (в т.ч. електронни), чрез посочените по-горе средства за комуникация и на посочените лица за контакт. При промяна на посочените адреси, телефони и други данни за контакт, съответната Страна е длъжна да уведоми другата в писмен вид в срок до 3 (три) дни от настъпване на промяната. При неизпълнение на това задължение всяко уведомление ще се счита за валидно връчено, ако е изпратено на посочените по-горе адреси, чрез описаните средства за комуникация и на посочените лица за контакт.

Notices

Art. 47. Any notices between the Parties in connection with this agreement shall be made in writing and may be delivered in person or by registered mail, courier, fax, e-mail.

Art. 48. For the purposes of this agreement, the contact persons of the Parties and their details are as follows:

For The CONTRACTING ENTITY:

1. Technical matters:
Name: Milen Stoyanov
Telephone number: +359 884 377622
E-mail: milen.stoyanov@aes.com

2. Commercial and Contractual matters:
Name: Ivelina Geshkova
Telephone number: +359 887840822
E-mail: ivelina.geshkova@aes.com

For the CONTRACTOR:

Mailing address:
Herastrau 2-4, Bucharest 020334, Romania
Telephone: +359 56918300
e-mail: Stefan.Dyakov@emerson.com;
Rossen.Nikov@emerson.com;

Лица за контакт:
Стефан Дяков +35956918300
Росен Ников +35929629420

Art. 49. The date of notification shall be:

1. The date of delivery – if the notice is delivered in person;
2. The date of the postmark on the acknowledgment of receipt – if the notice is sent by mail;
3. The delivery date marked on the delivery receipt – if the notice is sent via courier;
3. The date of reception – if the notice is sent by fax;
4. The date of receipt - the notice is sent by e-mail.

Art. 50. All the communication between the Parties shall be deemed valid if sent to the above address (including electronic addresses) via the above-mentioned communication means and to the above contact persons. When changing the addresses, phone numbers and other contact details, the Party shall notify the other one in writing within three (3) days of the occurrence. If this obligation is not observed, a notice shall be deemed as properly delivered if sent to the above addresses via the above means of communication and contact persons.

Чл. 51. При преобразуване без прекратяване, промяна на наименованието, правноорганизационната форма, седалището, адреса на управление, предмета на дейност, срока на съществуване, органите на управление и представителство на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, същият се задължава да уведоми ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за промяната в срок до 3 (три) дни от вписването ѝ в съответния регистър.

Език

Чл. 52. (1) Това споразумение се сключва на български език.

(2) Приложимият език е задължителен за използване при съставяне на всякакви документи, свързани с изпълнението на споразумението, в т.ч. уведомления, протоколи, отчети и др., както и при провеждането на работни срещи. Всички разходи за превод, ако бъдат необходими за ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или негови представители или служители, са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

Приложимо право

Чл. 53. Този Договор, в т.ч. Приложенията към него, както и всички произтичащи или свързани с него споразумения, и всички свързани с тях права и задължения, ще бъдат подчинени на и ще се тълкуват съгласно българското право.

Разрешаване на спорове

Чл. 54. Всички спорове, породени от това споразумение или отнасящи се до него, включително споровете, породени или отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и споровете за попълване на празноти в споразумението или приспособяването му към нововъзникнали обстоятелства, ще се уреждат между Страните чрез преговори, а при непостигане на съгласие – спорът ще се отнася за решаване от компетентния български съд.

Антикорупционни условия

Чл. 55. При изпълнение на своите задължения съгласно настоящия Договор, Изпълнителят, неговите служители, агенти и представители ще спазват изцяло всички приложими разпоредби против корупция, против изпиране на пари, тероризъм, закони за икономически санкции и "анти-бойкотни" закони, включително и без ограничение, закона на Съединените Американски Щати срещу корупция в чужбина, българския

Art. 51. If the Contractor undergoes a transformation with no termination, change of name, legal form, registered office, address, scope of activities, duration, management bodies and representation of the Contractor, the latter shall inform the Contracting Entity about that change within 3 (three) days from its entry in the register.

Language

Art. 52. (1) This Contract is executed in Bulgarian.

(2) The applicable language shall be mandatory for use in the preparation of any documents related to the implementation of the agreement, including notices, minutes, reports, etc., as well as when conducting toolbox meetings. All costs for translations, if necessary for the CONTRACTOR or its agents or employees, shall be at the expense of the CONTRACTOR.

Applicable law

Art. 53. This Contract, including the Appendixes thereto and any consequential or related agreements as well as any rights and obligations related to them shall be governed by and construed in accordance with Bulgarian law.

Settlement of disputes

Art. 54. Any disputes arising out of this agreement or related to it, including disputes arising from or concerning its interpretation, invalidity, performance or termination, as well as disputes about filling gaps in the agreement or its adaptation to new circumstances shall be settled between the Parties through negotiations, and if no agreement is reached the dispute shall be referred for settlement by the competent Bulgarian court.

Anti-corruption provisions

Art. 55. While performing its obligations under this Contract, the Contractor, its employees, agents and representatives shall fully comply with all applicable provisions against corruption, money laundering, terrorism, economic sanctions laws and "anti-Boycott" laws, including without limitation, the law of the United States against corruption abroad, the Bulgarian Penal Code effective since 1968, with its amendments and the Code of conduct for civil servants effective since 2004.

Наказателен кодекс в сила от 1968 г., с неговите изменения и допълнения и Кодекса за поведение на служителите в държавната администрация в сила от 2004 г.

Екземпляри

Чл. 56. Това Споразумение се състои от ... (...) страници и е изготвено и подписано в два еднообразни екземпляра – по един за всяка от Страните.

Приложения:

Чл. 57. Към това Споразумение се прилагат и са неразделна част от него следните приложения:

- Приложение № 1 – Техническа спецификация;
- Приложение № 2 – Техническо предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;
- Приложение № 3 – Ценово предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;
- Приложение 4 - Условия за законосъобразност на Ей И Ес (неприложимо)
- Приложение 5 - Форма на Декларация за взаимодействие с Държавни служители (неприложимо);

Counterparts


Art. 57. This Agreement consists of (...) pages and it was drawn up and signed in duplicate- one copy for each Party.

Appendixes:



Чл. 58. The following appendixes are attached to this Agreement and constitute an integral part of it:

- Appendix 1 – Technical Specification;
- Appendix 2 – Proposal for Public Procurement Order Execution of the CONTRACTOR;
- Appendix 3 – Offered Price of the CONTRACTOR;
- Appendix 4 - AES Compliance Terms and Conditions; (not applicable);
- Appendix 5 - Interaction with Government Officials Certification (not applicable);

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

Заличено
съгл.
чл.23 ал.2 от
ЗЗЛД

Galabova
AES-3C Mariza East I
Limited

ИЗПЪЛНИТЕЛ:


Заличено
съгл.
чл.23 ал.2 от
ЗЗЛД


CONTRACTING ENTITY:

Заличено
съгл.
чл.23 ал.2 от
ЗЗЛД

Galabova
AES-3C Mariza East I
Limited

CONTRACTOR:


Заличено
съгл.
чл.23 ал.2 от
ЗЗЛД




Утвърдил:

Заличено съгл.
чл.23 ал.2 от
ЗЗЛД

/Тодор Бележков,
Управител Ей И Ес-3С Марица Изток 1 ЕООД/

Дата: 04.04.2019

Изготвил:

Одобрил:

Тодор Милков
Инженер производствено
планиране, прогнозиране и
развитие

Заличено съгл.
чл.23 ал.2 от ЗЗЛД

Димо Бахов
Ръководител
Енергопроизводство

Заличено съгл.
чл.23 ал.2 от
ЗЗЛД

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

Наименование:

**Доставка на резервни части, изпитания и ремонт клапани от
номенклатурата на SEMPELL / EMERSON**

Документ:

ME1-FGD-TRM-0523

Местоположение на документа в Системата за
контрол на документи MS Share Point на Ей И Ес
Марица

Библиотека: 1.ТЕЦ/5.Инженеринг/11.Технически
спецификации

	Документ №: ME1-FGD-TRM-0523 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Дата: 04.04.2019
	Доставка на резервни части, изпитания и ремонт на клапани от номенклатурата на SEMPELL / EMERSON	Страница: 2/10

Съдържание

1. ПРЕДМЕТ НА ДОСТАВКАТА	3
2. ОБХВАТ НА ДОСТАВКАТА И УСЛУГАТА	3
2.1. Обхват на доставката	3
2.2. Обхват на услугата.	4
2.2.1. Изпитания на предпазни клапани на енергиен котел	4
2.2.2. Инспекция и ремонт на предпазни клапани.....	6
3. ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ КЪМ ИЗПЪЛНИТЕЛЯ	6
4. СРОК	8
5. МЯСТО НА ДОСТАВКА	8
6. ИЗИСКВАНИЯ ПО ОСИГУРЯВАНЕ НА ЗБУТ, ООС И СИГУРНОСТ	9
7. ДОСТЪП ДО ЕЛЕКТРОЦЕНТРАЛАТА.....	9
8. ОПАКОВАНЕ, ПАКЕТИРАНЕ И КОМПЛЕКТОВАНЕ	10
9. ПРИЕМАНЕ НА СТОКИТЕ В СКЛАДА	10
10. ПРОТОКОЛИ И РЕФЕРЕНТНИ ДОКУМЕНТИ ПРИ ДОСТАВКА.....	10
11. ПРИЛОЖЕНИЯ.....	10

	Документ №: ME1-FGD-TRM-0523 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Дата: 04.04.2019
	Доставка на резервни части, изпитания и ремонт на клапани от номенклатурата на SEMPELL / EMERSON	

1. ПРЕДМЕТ НА ДОСТАВКАТА

Настоящата техническа спецификация определя изискванията за изпълнение на дейностите по доставка на оригинални резервни части, изпитания и ремонт на предпазни клапани от номенклатурата на SEMPELL/EMERSON за нуждите на ТЕЦ Ей И Ес-3С Марица Изток I ЕООД.

2. ОБХВАТ НА ДОСТАВКАТА И УСЛУГАТА

2.1. Обхват на доставката

На територията на ТЕЦ Ей И Ес-3С Марица Изток I ЕООД са монтирани следните типове клапани:

№	KKS	Тип / Type	№	KKS	Тип / Type
1	5060-01-LCQ20-AA002	145A 200 350	49	5060-01-LAB10-AA086	GA251.6013 DN8"
2	5060-02-LCQ20-AA002	145A 200 350	50	5060-02-LAB10-AA086	GA251.6013 DN8"
3	5060-02-LCQ10-AA002	141A 65 80	51	5060-01-LAB10-AA085	GA251.6013 DN8"
4	5060-01-LCQ10-AA002	141A 65 80	52	5060-02-LAB10-AA085	GA251.6013 DN8"
5	5060-02-LCL02-AA005	141A 50 80	53	5060-01-LAB10-AA001	GA251.6013 DN6"
6	5060-01-LCL02-AA005	141A 50 80	54	5060-02-LAB10-AA001	GA251.6013 DN6"
7	5060-01-LAE11-AA002	142L 65 65	55	5060-01-LAB20-AA001	GA251.6013 DN6"
8	5060-01-LAE12-AA002	142L 65 65	56	5060-02-LAB20-AA001	GA251.6013 DN6"
9	5060-01-LAE21-AA002	142L 65 65	57	5060-01-LAB30-AA001	GA251.6013 DN6"
10	5060-01-LAE22-AA002	142L 65 65	58	5060-02-LAB30-AA001	GA251.6013 DN6"
11	5060-02-LAE11-AA002	142L 65 65	59	5060-01-LAB80-AA001	KR400.6043 DN14"
12	5060-02-LAE12-AA002	142L 65 65	60	5060-02-LAB80-AA001	KR400.6043 DN14"
13	5060-02-LAE21-AA002	142L 65 65	61	5060-01-LAB10-AA087	KR400.6043 DN8"
14	5060-02-LAE22-AA002	142L 65 65	62	5060-02-LAB10-AA087	KR400.6043 DN8"
15	5060-01-LCL30-AA102	171C 150 150	63	5060-01-HAD01-AA201	SOH.M-100.200
16	5060-02-LCL30-AA102	171C 150 150	64	5060-02-HAD01-AA201	SOH.M-100.201
17	5060-01-LAE11-AA005	VA500 11 50 50	65	5060-01-LBB11-AA201	SOT.U-380 510
18	5060-01-LAE12-AA005	VA500 11 50 50	66	5060-02-LBB11-AA201	SOT.U-380 510
19	5060-01-LAE21-AA005	VA500 11 50 50	67	5060-01-LBB12-AA201	SOT.U-380 510
20	5060-01-LAE22-AA005	VA500 11 50 50	68	5060-02-LBB12-AA201	SOT.U-380 510
21	5060-02-LAE11-AA005	VA500 11 50 50	69	5060-01-LCL02-AA001	SO039H-5080
22	5060-02-LAE12-AA005	VA500 11 50 50	70	5060-02-LCL02-AA001	SO039H-5080
23	5060-02-LAE21-AA005	VA500 11 50 50	71	5060-01-MAN21-AA011	155L 550 800
24	5060-02-LAE22-AA005	VA500 11 50 50	72	5060-02-MAN21-AA011	155L 550 800
25	5060-01-LCN20-AA008	141 L 80 200	73	5060-01-MAN21-AA001	155B 650 550
26	5060-02-LCN20-AA008	141 L 80 200	74	5060-02-MAN21-AA001	155B 650 550
27	5060-01-LCN11-AA002	141 L 80 200	75	5060-01-HAN10-AA002	140A 65 200
28	5060-01-LCN12-AA002	141 L 80 200	76	5060-02-HAN10-AA002	140A 65 200

	Документ №: ME1-FGD-TRM-0523 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Дата: 04.04.2019
	Доставка на резервни части, изпитания и ремонт на клапани от номенклатурата на SEMPELL / EMERSON	Страница: 4/10

№	KKS	Тип / Type	№	KKS	Тип / Type
29	5060-01-LCN21-AA002	141 L 80 200	77	5060-01-HAN20-AA002	140A 65 150
30	5060-01-LCN22-AA002	141 L 80 200	78	5060-02-HAN20-AA002	140A 65 150
31	5060-02-LCN11-AA002	141 L 80 200	79	5060-01-LAF11-AA004	MODEL 28 DESUPERHEATER
32	5060-02-LCN12-AA002	141 L 80 200	80	5060-02-LAF11-AA004	MODEL 28 DESUPERHEATER
33	5060-02-LCN21-AA002	141 L 80 200	81	5060-01-LAF12-AA004	MODEL 28 DESUPERHEATER
34	5060-02-LCN22-AA002	141 L 80 200	82	5060-02-LAF12-AA004	MODEL 28 DESUPERHEATER
35	5060-01-LAB40-AA001	GA251.6013 DN14"	83	5060-01-LAF10-AA011	KR400.6042 – 3"
36	5060-02-LAB40-AA001	GA251.6013 DN14"	84	5060-02-LAF10-AA011	KR400.6042 – 3"
37	5060-01-LAB40-AA003	GA251.6013 DN14"	85	5060-01-LAF20-AA011	KR400.6042 – 3"
38	5060-02-LAB40-AA003	GA251.6013 DN14"	86	5060-02-LAF20-AA011	KR400.6042 – 3"
39	5060-01-LAB10-AA081	GA251.6013 DN10"	87	5060-01-LAF30-AA011	KR400.6042 – 3"
40	5060-02-LAB10-AA081	GA251.6013 DN10"	88	5060-02-LAF30-AA011	KR400.6042 – 3"
41	5060-01-LAB20-AA081	GA251.6013 DN10"	89	5060-01-LAB10-AA080	KR 6044 – 10"
42	5060-02-LAB20-AA081	GA251.6013 DN10"	90	5060-02-LAB10-AA080	KR 6044 – 10"
43	5060-01-LAB30-AA081	GA251.6013 DN10"	91	5060-01-LAB20-AA080	KR 6044 – 10"
44	5060-02-LAB30-AA081	GA251.6013 DN10"	92	5060-02-LAB20-AA080	KR 6044 – 10"
45	5060-01-LAB40-AA011	GA251.6013 DN8"	93	5060-01-LAB30-AA080	KR 6044 – 10"
46	5060-02-LAB40-AA011	GA251.6013 DN8"	94	5060-02-LAB30-AA080	KR 6044 – 10"
47	5060-01-LAB40-AA013	GA251.6013 DN8"	95	5060-01-HJF40-AA002	ET
48	5060-02-LAB40-AA013	GA251.6013 DN8"	96	5060-02-HJF40-AA002	ET

Обхватът на доставката включва оригинални резервни части, на описаните по-горе типове клапани.

Възложителя си запазва правото при необходимост да закупува и други резервни части от номенклатурата на производителя.

Изпълнителят трябва да посочи времето за доставка на материалите описани в Приложение 2 с цел оптимизиране на времето за поръчка.

Конкретните позиции и количества ще бъдат уточнявани допълнително за всяка доставка.

Доставените резервни части, трябва да са оригинални, нови и неупотребявани и да бъдат придружени със Сертификат за качество и Декларация за съответствие от производителя.

2.2. Обхват на услугата.

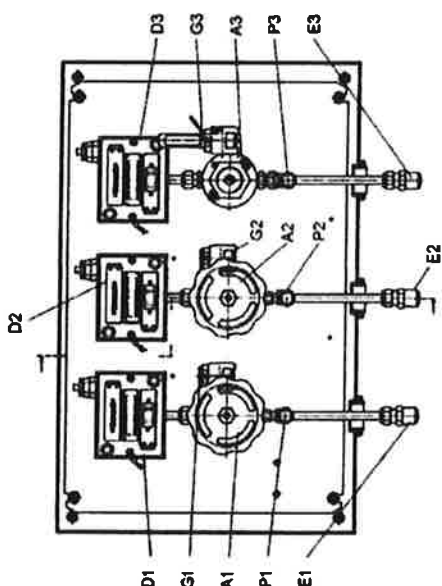
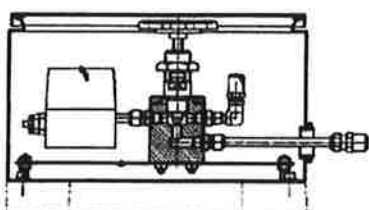
2.2.1. Изпитания на предпазни клапани на енергиен котел

Проверка функционалността, настройка и оценка на техническото състояние по време на нормална работа на предпазните клапани на енергийни котли – тип STE4, общо 6 броя.

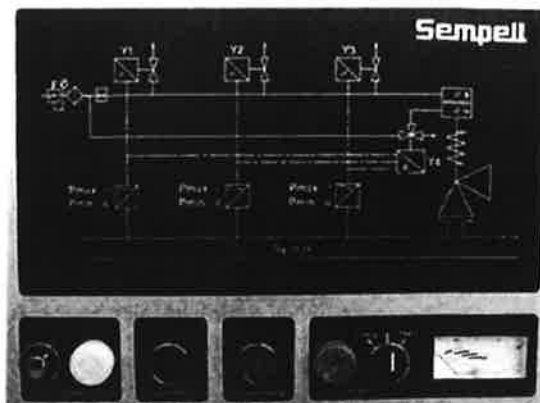
2.2.1.1. Функционална проверка на контролната станция STE4 и нейните функционални групи показани в Таблица 2:

- Импулсна група A161;

Impulse Unit A161

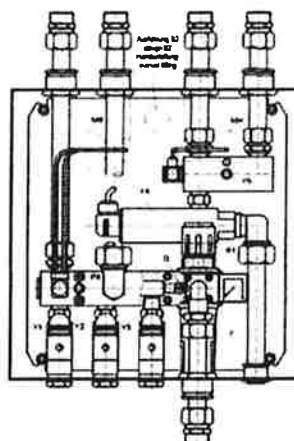


- Електрическа група A 162;



- Пневматична група A 163

Pneumatic Control Unit A163



	Документ №: ME1-FGD-TRM-0523 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Дата: 04.04.2019
	Доставка на резервни части, изпитания и ремонт на клапани от номенклатурата на SEMPELL / EMERSON	Страница: 6/10

2.2.1.2. Функционална проверка по време на нормална работа на енергийния котел на следните предпазни клапани:

Таблица 3

No	KKS номер	Наимено-вание	Тип	Налягане при:		Размер DN	Раб. T [°C]	Раб. P[bar]
				Отв. [bar-g]	Затв. [bar-g]			
1	01LBB11 AA201	Блок 1 - Предпазен клапан МПП дясно	SOT U-380 510- 06X	50	48	380 /510	540	16-33
2	01LBB12 AA201	Блок 1 - Предпазен клапан МПП ляво	SOT U-380 510- 06X	50	48	380 /510	540	16-33
3	02LBB11 AA201	Блок 2 - Предпазен клапан МПП дясно	SOT U-380 510- 06X	50	48	380 /510	540	16-33
4	02LBB12 AA201	Блок 2 - Предпазен клапан МПП ляво	SOT U-380 510- 06X	50	48	380 /510	540	16-33
5	01HAD01 AA201	Блок 1 – Предпазен клапан барабан	SON M-100-200 05X	200	194	100 /200	350	150-178
6	02HAD01 AA201	Блок 2 – Предпазен клапан барабан	SON M-100-200 05X	200	194	100 /200	350	150-178


2.2.2. Инспекция и ремонт на клапани.

Дейностите по инспекции и ремонт на описаното оборудване трябва да се осъществява съгласно инструкциите за поддръжка на производителя.

Критерии за оценка на качеството на извършената работа:

- Липса на пропуски при крайно затворено положение на арматурата
- Нормален дебит на флуида при крайно отворено положение на арматурата
- Липса на пропуски от ремонтирани фланцови съединения
- Липса на пропуски от ремонтирани салникови уплътнения
- Липса на пропуски от ремонтирани задвижвания за тръбопроводна арматура
- Работните характеристики на арматурата да съвпадат с проектните

3. ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ КЪМ ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

	Документ №: ME1-FGD-TRM-0523 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Дата: 04.04.2019
	Доставка на резервни части, изпитания и ремонт на клапани от номенклатурата на SEMPELL / EMERSON	Страница: 7/10

3.1. За изпитания на предпазни клапани на енергиен котел

Проверката и настройката на предпазните клапани да се извършва от лица, които разполагат с необходимата квалификация за извършване на услугата.

Изпълнителят на проверката следва да предостави, писмена методика за извършване на изпитването, която да съдържа, но да не се ограничава от следното:

- Област на приложение;
- Мерки за безопасност;
- Методика за изпълнението на изпитването и последователността на действията;
- Условиата, които трябва да са изпълнени, за да се извърши изпитването;
- Техническите средства, необходими за извършване на изпитването;
- Допустими отклонения на параметрите;

Изпълнителят следва да предостави:

- Обяснителна записка за възможностите на специализирания софтуер за извършване на изпитанието и лиценз за използване, ако той не е собствена разработка;
- Документи доказващи, годността на средствата за измерване и стендовете, които ще се използват по време на тестовете;
- Сертификати за калибриране на средствата за измерване издадени до 1 година от дата на извършване на изпитването, издадени от акредитирана по ISO 17025 лаборатория за калибриране с валиден сертификат за акредитация;

➤ Технически изисквания за качествено изпълнение на услугата

- Специализиран лицензиран софтуер за извършване на изпитанието /само ако не е собствена разработка/;
- Стендове за извършване на изпитването и настройката на предпазните клапани;
- След извършване на проверката и настройката, предпазните клапани трябва да се защитят срещу самоволно изменение на регулировката им и да се пломбират.
- След извършване на проверочните дейности, върху всеки предпазен клапан, трябва да бъде поставена информационна табела, оказваща:

- ✓ Идентификационния му номер (KKS);
- ✓ Номера на протокола от настройката и изпитването;
- ✓ Сериен номер на предпазния клапан;
- ✓ Дата на теста;
- ✓ Стойност на Р при отваряне и затваряне;

Изпълнителя трябва да състави и предаде на Възложителя протокол за извършената проверка, който трябва е с уникален номер и да съдържа, но да не се ограничава от следното:

- Да се посочат наличните сертификати приложими за извършване на дейността;
- Наименованието и адреса на управлението на лицето, извършило проверката;

	Документ №: ME1-FGD-TRM-0523 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Дата: 04.04.2019
	Доставка на резервни части, изпитания и ремонт на клапани от номенклатурата на SEMPELL / EMERSON	Страница: 8/10

- Наименование и адрес на възложителя;
- Датата, на която е извършена проверката;
- Датата на която е издаден протокола;
- Идентификационния номер на предпазния клапан (KKS);
- Стойностите от проверките, описани в т.2.3;
- Сериен номер на предпазния клапан;
- Фирма производител на предпазния клапан;
- Място на провеждане на теста, адрес;
- Използваната методика при теста;
- Протокола да бъде подписан най-малко от две лица, лице извършило и лице потвърдило проверката и настройката;

3.2. За инспекция и ремонт на клапани.

➤ Технически изисквания за качествено изпълнение на услугата

Изпълнителят е длъжен:

- Да извършва и гарантира изпълнението на ремонтните дейности съгласно инструкциите на производителя за всеки тип арматура.
- Да осигури всички технически средства за извършване на качествен и съобразен със сроковете на Възложителя ремонт.
- Да притежава необходимия квалифициран персонал за извършване на качествен и съобразен със сроковете на Възложителя ремонт.
- Изпълнителите да притежават необходимите технически възможности, организационни възможности, опит за безопасно и качествено изпълнение на работите в посоченият от Възложителя срок.
- Да предостави на възложителя, сертификати за качество на всички вложени от него материали и консумативи.
- Служители на Изпълнителя, които ще работят на територията на централата да притежават валиден сертификат за преминато обучение по безопасни методи на работа.

За качественото изпълнение на услугата, изпълнителя трябва да разполага с минимално изискуемо оборудване за осигуряване изпълнението на предмета на поръчката.

4. СРОК

Рамковото споразумение ще бъде сключено за срок от 6 години. Доставките и услугите ще се изпълняват според нуждите по предварителна заявка от страна на Възложителя под формата на Поръчка за доставка.

5. МЯСТО НА ДОСТАВКА

	Документ №: ME1-FGD-TRM-0523 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Дата: 04.04.2019
	Доставка на резервни части, изпитания и ремонт на клапани от номенклатурата на SEMPELL / EMERSON	Страница: 9/10

ТЕЦ Ей И Ес-ЗС Марица Изток I ЕООД се намира до град Гълъбово на приблизително 50 км югоизточно от град Стара Загора. Стоките се доставят до склад, който се намира на територията на централата.

6. ИЗИСКВАНИЯ ПО ОСИГУРЯВАНЕ НА ЗБУТ, ООС И СИГУРНОСТ

➤ Посещение на обекта за изготвяне на оферта

Посещението на обекта трябва да бъде планирано предварително и координирано с Възложителя. За допускане до обекта представителите на Кандидата трябва да имат лични предпазни средства – предпазна каска, обувки със защитно бомбе и предпазни очила. Кандидатът трябва да подаде заявка за достъп 24 часа преди посещението на обекта. За целта трябва да изпрати до лицето за контакт от страна на Възложителя списък на хората, които ще посетят обекта с информация за трите имена, ЕГН и длъжност. Преди допускане до обекта всеки представител на Кандидата трябва да премине начален инструктаж по безопасност, който се провежда от упълномощени лица на Възложителя всеки работен ден от 9:00 ч и 13 часа.

➤ Указания за подготовка на документи за допускане до работа

За допускане до работа Изпълнителят предоставя документите, описани в „Указания за подготовка на документи за допускане до работа“, които са публикувани в профила на купувача.

➤ Изисквания по ЗБР и ОС за Изпълнители

Всеки Изпълнител е задължен да спазва изискванията по ЗБР и ОС, определени в „Изисквания по ЗБР и ОС“, които са публикувани в профила на купувача.

Изпълнителят трябва да предостави, информационен лист за безопасност, на използваните химични вещества (ако такива се използват), преди започване на дейностите по предмета на поръчката.

7. ДОСТЪП ДО ЕЛЕКТРОЦЕНТРАЛАТА

Работното време с доставчици на резервни части е всеки ден от 8:00 до 16:00 часа.

Доставчиците трябва да следват следните правила при доставка на стоки:

При доставката на стоки доставчикът представя на входен портал на електроцентралата копие от поръчка за доставка или други документи, удостоверяващи, че стоките се доставят съгласно договор или поръчка на Ей И Ес-ЗС Марица Изток I ЕООД. Изготвя се временен пропуск от охранител на портала.

Водачите на МПС на територията на централата трябва да се движат, спират и паркират така, че по никакъв начин да не пречат на движението на другите превозни средства (пожарна, линейка, служебни автомобили) или хора.

Транспортните средства и техните водачи трябва да отговарят на изискванията на всички приложими нормативни актове, регламентиращи дейността по превоз на товари.

	Документ №: ME1-FGD-TRM-0523 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Дата: 04.04.2019
	Доставка на резервни части, изпитания и ремонт на клапани от номенклатурата на SEMPELL / EMERSON	

Водачите на транспортните средства, трябва да разполагат с лични предпазни средства (ЛПС), които са задължителни на територията на централата: каска, защитни обувки, предпазни очила, подходящо работно облекло.

Абсолютно се забранява внасянето на алкохол, наркотици или други психотропни вещества, както и достъпа на територията на централата на лица, употребили такива вещества.

Абсолютно се забранява внасянето на огнестрелно, газово и хладно оръжие, както и на взривоопасни материали.

8. ОПАКОВАНЕ, ПАКЕТИРАНЕ И КОМПЛЕКТОВАНЕ

Доставените резервни части и/или цели машинни възли, трябва да бъдат доставени в оригинални, с ненарушена цялост опаковки, осигурени със защита от отваряне и защита на детайлите от повреди по време на транспорт, запечатани с оригинални стикери или етикети на фирмата производител;

9. ПРИЕМАНЕ НА СТОКИТЕ В СКЛАДА

При доставка на стоки Изпълнителят е длъжен за уведоми за датата и часа на доставката един ден преди датата на доставка в склад, с цел да бъде организирана необходимата техника за товаро-разтоварни дейности на стоките.

10. ПРОТОКОЛИ И РЕФЕРЕНТНИ ДОКУМЕНТИ ПРИ ДОСТАВКА

Всяка доставка трябва да бъде придружена със следните документи:

- Опаковъчен лист;
- Приемо-предавателен протокол;
- Сертификат за качество или Декларация за съответствие от производителя;
- Чертеж на изделието (ако е приложимо).

11. ПРИЛОЖЕНИЯ

Списък на документите, предоставени от Възложителя на Изпълнителя:

Номер на документа	Наименование
ME1-MP-TRM-0523-A1	Количествена сметка

Доставка на резервни части, изпитания и ремонт на клапани от номенклатурата на SEMPELL / EMERSON

КОЛИЧЕСТВЕНА СМЕТКА

Забелжити: 1. За коректно попълване на Количествената сметка, моля попълнете само жълтите полета. / For correctly filling in the BoQ, please fill only the yellow fields.
 2. Поеочните цени да се попълнят без ДДС. / The prices to be filled without VAT.
 3. Плащането по договора ще се извършва на база доказани количества. / Payments under the contract will be carried out based on proven quantities.

№	Description	Manufacturer part description	Manufacture Part Number	AES Material Number	Мерна единица / Unit	Количество / Quantity	Ед. цена / Price BGN	Стойност / Value BGN
Доставка на оригинални резервни части								
1	Valve Type: 140A 65 150							
1.1	stem plug 50170060	PARABOLIC STEM	50170060		10.334.169	pc.		0,00
2	Valve Type: 140A 65 200							
2.1	axial needle bearing	AXIAL NEEDLE BEARING,CPL	50011811		10.334.167	pc.		
2.2	cage	DISTANCE PIECE	50149347		10.334.241	pc.		
2.3	cup spring	CUP SPRING SET	50041253		10.334.243	pc.		
2.4	packing cartridge set	SET OF GASKETS	50042317		10.334.163	pc.		
2.5	packing ring 50072866	PACKING RING	50072866		10.334.165	pc.		
2.6	Packing ring 50128601	PACKING RING	50128601		10.334.166	pc.		
2.7	stem plug 50170057	PARABOLIC STEM	50170057		10.334.168	pc.		
2.8	stepped seat	SEAT RING	50149346		10.334.240	pc.		
2.9	threaded bush	THREADED BUSH	50045065		10.334.242	pc.		
3	Valve Type: 141 L 80 200							
3.1	Gasket	FLAT GASKET,RIDGE PROFILE	50038586		10.311.547	pc.		
3.2	Needle bearing 141L 80 200	AXIAL NEEDLE RIM	50008150		10.311.553	pc.		
3.3	O - Ring Ф60xФ2,5mm	O-RING	50014530		10.311.555	pc.		
3.4	Stem	STEM	50164988		10.311.550	pc.		
3.5	Threaded bush 141L 80 300	THREADED BUSH	50045476		10.311.552	pc.		
3.6	Packing ring	PACKING RING	50128601		10.311.519	pc.		
3.7	Stem	PARABOLIC STEM	50165287		10.311.523	pc.		
3.8	Needle bearing 142L 65 65	AXIAL NEEDLE BEARING,CPL	50011814		10.311.533	pc.		
3.9	O - Ring Ф28,8xФ2,7mm	O-RING	50041095		10.311.531	pc.		
3.10	O - Ring Ф45,3xФ3,6mm	O-RING	50041432		10.311.497	pc.		
3.11	Seat	SEAT RING	50159311		10.311.530	pc.		
3.12	Stem	SHAFT DISC SPINDLE	50165522		10.311.529	pc.		
3.13	Threaded bush 142L 65 65	THREADED BUSH	50142768		10.311.532	pc.		
3.14	Gasket	COVER SEAL RING	50009196		10.311.515	pc.		
4	Valve Type: 155B 650 550							
4.1	COVER SEAL RING	COVER SEAL RING	50032080		10.313.276	pc.		
4.2	Packing Cord 6x6mm,L=325	PACKING CORD	50039543		10.313.269	pc.		
4.3	PACKING SET dia.77x55,L=23,5raffite	PACKING SET	50078392		10.313.274	pc.		
4.4	safety washer	SAFETY WASHER	50155503		10.320.324	pc.		
4.5	STEM,CPL	STEM,CPL	50163678		10.313.291	pc.		
5	Valve Type: 159L 550 800							
5.1	GUIDE BUSH DRW pos.308	GUIDE BUSH	50098811		10.359.756	pc.		
5.2	HEXAGONAL NUT DRW pos.297	HEXAGONAL NUT	50002164		10.359.760	pc.		
5.3	PACKING SET	PACKING SET	50074975		10.313.271	pc.		
5.4	SEAT RING DRW pos. 44+45	SEAT RING,CPL	50163699		10.359.757	pc.		
5.5	SLEEVE DRW pos.296	SELEEVE	50073617		10.359.759	pc.		
5.6	Stem Complete	STEM	50163707		10.343.975	pc.		
5.7	STUD DRW pos.295	STUD	50002018		10.359.758	pc.		
5.8	THRUST RING DRW pos.289	THRUST RING	50122365		10.359.755	pc.		
6	Valve Type: 171C 150 150							
6.1	Gasket	FLAT GASKET,RIDGE PROFILE	50038588		10.311.498	pc.		
6.2	Packing Cord 4x4mm,L=120,cuter by 45degr	STRIPPER	50041093		10.311.549	pc.		
6.3	Seat M150x3L,-40 type 171C	seat screwed	50139708		10.311.535	pc.		
6.4	Sleeve	SLEEVE SET	50144169		10.313.436	pc.		
6.5	Striper 171 C 150 150	STRIPPER	50041093		10.313.437	pc.		
6.6	GASKET,GRAPH/ST,17F46	GASKET	1R3299X0042		10.319.467	pc.		
6.7	PLUG/STEM ASSY:316 #6316	PLUG/STEM	24A5287X022		10.319.469	pc.		
6.8	RING,BACK-UP:410/416HT 20B64	RING,BACK-UP	10A4218X022		10.319.463	pc.		
6.9	RING,RETAINING,EXT:18-8 20B15 SPGT	RING,RETAINING	10A4220X012		10.319.464	pc.		
6.10	SEAL RING,SPR,RADIAL,N:0276/PTFE,G,M	SEAL RING	10A4216X012		10.319.468	pc.		
7	Valve Type: GA25L6013 DN10"							
7.1	B/B gasket 50150093	COVER SEALING RING	50150093		10.313.264	pc.		
7.2	Set stem packing	PACKING	50150102		10.313.262	pc.		
8	Valve Type: GA25L6013 DN14"							
8.1	B/B gasket 50150095	GASKET	50150095		10.313.258	pc.		
9	Valve Type: GA25L6013 DN6"							
9.1	B/B gasket 50150098	PACKING SET	50150098		10.313.290	pc.		
9.2	Set stem packing 50 150 100	PACKING SET	50150100		10.313.283	pc.		
10	Valve Type: GA25L6013 DN8"							
10.1	B/B gasket 50150091	GASKET	50150091		10.313.275	pc.		
10.2	Valve Type: KR400.6043 DN8"							
10.3	B/B gasket 50019975	COVER SEAL RING	50019975		10.313.300	pc.		
11	Valve Type: MODEL 28 DESUPERHEATER							
11.1	Fastener ring, Part 5	RING,FASTENER	4N-1447-28 is		10.311.558	pc.		
11.2	Packing set, Graphite, Part 15	Packing set	4N-2098-28 is		10.311.559	pc.		
12	Valve Type: S0039H-5080							
12.1	DISC HOLDER	DISC HOLDER	50029943		10.313.277	pc.		
12.2	DISC KIT	DISC KIT	50074123		10.313.279	pc.		
13	Valve Type: SOH.M-100.200							
13.1	2/2 Way Solenoid Valve with screw joint	2 WAY SOLENOID VALVE WITH SCREW JOINT	50060100		10.313.251	pc.		
13.2	3/2 Way Solenoid Valve with screw joint	3/2 Way Solenoid Valve with screw joint	50060102		10.313.252	pc.		
13.3	Disc 50094829	DISC	50094829		10.313.246	pc.		
13.4	Disc holder assembly	DISC HOLDER ASSEMBLY	50161843		10.313.248	pc.		
13.5	Disc retaining ring	DISC RETAINING RING	50038813		10.313.247	pc.		
13.6	Gasket set	SET OF GASKETS	50046966		10.313.249	pc.		
13.7	PRESSURE SWITCH	PRESSURE SWITCH	50038512		10.313.250	pc.		
13.8	DISC 50135633	DISC	50135633		10.313.242	pc.		
13.9	Disc retaining ring	DISC RETAINING RING	50133691		10.313.243	pc.		
13.10	Locking plate 50007960	LOCKING PLATE	50007960		10.330.249	pc.		
13.11	Locking plate 50042285	LOCKING PLATE	50042285		10.330.250	pc.		
13.12	O-RING-Ф106xФ2,6 FPM	O-RING	50009771		10.313.286	pc.		
13.13	O-RING-Ф59 x Ф2,6 FPM	O-RING	50053009		10.313.288	pc.		
13.14	O-RING-Ф59,5xФ7 FPM	O-RING	50043067		10.313.267	pc.		
13.15	PISTON PACKING dia.580,5xdia.3,5+pl.ring	PISTON PACKING	50084375		10.313.387	pc.		

13.16	PISTON PACKING dia X1.8x5.5+dia.X6x3.6	PISTON PACKING	50053113	10.313.289	pc	1		
13.17	PISTON RING	PISTON RING	50007733	10.313.285	pc	1		
13.18	pressure filter regulator SEMPELL	RETROFIT SET FILTER REGULATOR STE4	50144825	10.319.975	pc	1		
13.19	Rod gasket 50041780	ROD GASKET	50041780	10.330.251	pc	1		
13.20	SPINDLE,CPL.	SPINDLE,CPL.	50161780	10.313.244	pc	1		
13.21	USIT-RING	USIT-RING	50006656	10.313.281	pc	1		
14	Valve Type: VA500 11 50 50							
14.1	Needle bearing VA500 11 50 50	AXIAL NEEDLE BEARING,CPL.	50011814	10.311.544	pc	1		
14.2	O -Ring Ø45xØ4,55mm	O-RING	50041432	10.311.545	pc	1		
14.3	Stem Ø32	DISC STEM	50046625	10.311.542	pc	1		
14.4	Threaded bush VA500 11 50 50	THREADED BUSH	50045097	10.311.543	pc	1		
№	Description	Описание	Мат. Номер	Меря единица / Unit	Количество / Quantity	Ед.цена / Price BGN	Стойност / Value BGN	
15	Изпитания на предпазни клапани на енергиен котел							
15.1	Testing Safety valves LBB11AA201 type SOT U-380 510-06X, размер 380 /510	Тест на Предопазни клапани МПП тип SOT U-380 510-06X, размер 380 /510	N/A	бр./pc	4		0,00	
15.2	Testing Drum Valves Drum HAD01AA201 type SOH M-100-200 05X, размер 100 /200	Тест на Предопазни клапани Барабан тип SOH M-100 200 05X, размер 100 /200	N/A	бр./pc	2		0,00	
Daily rates Construction Technical / Дневни ставки								
16	Daily rates (10h/day)	Дневна ставка (10ч/ден)						
16.1	From Monday to Friday	От понеделник до петък	N/A	час/hour	1		0,00	
16.2	On Saturday	В събота	N/A	час/hour	1		0,00	
16.3	On Sunday	В неделя	N/A	час/hour	1		0,00	
16.4	On public holidays 100%	През национални празници 100%	N/A	час/hour	1		0,00	
16.5	On public holidays 150%	През национални празници 150%	N/A	час/hour	1		0,00	
17	Rates for work after 10th working hour	Ставка след 10^а работен час						
17.1	From Monday to Friday	От понеделник до петък	N/A	час/hour	1		0,00	
17.2	On Saturday	В събота	N/A	час/hour	1		0,00	
17.3	On Sunday	В неделя	N/A	час/hour	1		0,00	
17.4	On public holidays 100%	През национални празници 100%	N/A	час/hour	1		0,00	
17.5	On public holidays 150%	През национални празници 150%	N/A	час/hour	1		0,00	
Daily rates Assembly Fitter / Дневни ставки монтажник								
18	Daily rates (10h/day)	Дневна ставка (10ч/ден)						
18.1	From Monday to Friday	От понеделник до петък	N/A	час/hour	1		0,00	
18.2	On Saturday	В събота	N/A	час/hour	1		0,00	
18.3	On Sunday	В неделя	N/A	час/hour	1		0,00	
18.4	On public holidays 100%	През национални празници 100%	N/A	час/hour	1		0,00	
18.5	On public holidays 150%	През национални празници 150%	N/A	час/hour	1		0,00	
19	Rates for work after 10th working hour	Ставка след 10^а работен час						
19.1	From Monday to Friday	От понеделник до петък	N/A	час/hour	1		0,00	
19.2	On Saturday	В събота	N/A	час/hour	1		0,00	
19.3	On Sunday	В неделя	N/A	час/hour	1		0,00	
19.4	On public holidays 100%	През национални празници 100%	N/A	час/hour	1		0,00	
19.5	On public holidays 150%	През национални празници 150%	N/A	час/hour	1		0,00	
Daily rates Service Technical / Дневни ставки								
20	Daily rates (10h/day)	Дневна ставка (10ч/ден)						
20.1	From Monday to Friday	От понеделник до петък	N/A	час/hour	1		0,00	
20.2	On Saturday	В събота	N/A	час/hour	1		0,00	
20.3	On Sunday	В неделя	N/A	час/hour	1		0,00	
20.4	On public holidays 100%	През национални празници 100%	N/A	час/hour	1		0,00	
20.5	On public holidays 150%	През национални празници 150%	N/A	час/hour	1		0,00	
21	Rates for work after 10th working hour	Ставка след 10^а работен час						
21.1	From Monday to Friday	От понеделник до петък	N/A	час/hour	1		0,00	
21.2	On Saturday	В събота	N/A	час/hour	1		0,00	
21.3	On Sunday	В неделя	N/A	час/hour	1		0,00	
21.4	On public holidays 100%	През национални празници 100%	N/A	час/hour	1		0,00	
21.5	On public holidays 150%	През национални празници 150%	N/A	час/hour	1		0,00	
22	Travelling-cost per each travelling hour	Пътни разходи						
22.1	From Monday to Friday	От понеделник до петък	N/A	час/hour	1		0,00	
22.2	On Saturday	В събота	N/A	час/hour	1		0,00	
22.3	On Sunday	В неделя	N/A	час/hour	1		0,00	
22.4	On public holidays	През национални празници	N/A	час/hour	1		0,00	
23	Travelling-cost per each travelling hour Service Technician	Пътни разходи						
23.1	From Monday to Friday	От понеделник до петък	N/A	час/hour	1		0,00	
23.2	On Saturday	В събота	N/A	час/hour	1		0,00	
23.3	On Sunday	В неделя	N/A	час/hour	1		0,00	
23.4	On public holidays	През национални празници	N/A	час/hour	1		0,00	



Endorsed by:

Todor Belezhkov

/Plant Manager AES-3C Maritza East 1 EOOD/

Date: 04.04.2019

Prepared by:

Approved by:

Todor Milkov
Project Engineer

Dimo Bahov
Main Plant Manager

TECHNICAL SPECIFICATION

Description:

**Supply of spare parts, testing and repair of valves from SEMPELL /
EMERSON product range**

Document:

ME1-FGD-TRM-0523

Controlled copy location in AES Maritza Document
Control System MS Share Point

Library:/1. Power Plant/ 5.Engineering/ 11.Technical
specifications

1. SUBJECT OF DELIVERY

This technical specification specifies the requirements concerning the supply of original spare parts, testing and repair of safety valves from SEMPELL/EMERSON product range for the needs of TPP AES -3 with Maritsa Iztok I EOOD.

2. SCOPE OF SUPPLY AND SERVICES

2.1. Scope of supply

The following types of valves are installed on the territory of TPP AES -3 with Maritsa Iztok I EOOD:

№	KKS	Тип / Type	№	KKS	Тип / Type
1	5060-01-LCQ20-AA002	145A 200 350	49	5060-01-LAB10-AA086	GA251.6013 DN8"
2	5060-02-LCQ20-AA002	145A 200 350	50	5060-02-LAB10-AA086	GA251.6013 DN8"
3	5060-02-LCQ10-AA002	141A 65 80	51	5060-01-LAB10-AA085	GA251.6013 DN8"
4	5060-01-LCQ10-AA002	141A 65 80	52	5060-02-LAB10-AA085	GA251.6013 DN8"
5	5060-02-LCL02-AA005	141A 50 80	53	5060-01-LAB10-AA001	GA251.6013 DN6"
6	5060-01-LCL02-AA005	141A 50 80	54	5060-02-LAB10-AA001	GA251.6013 DN6"
7	5060-01-LAE11-AA002	142L 65 65	55	5060-01-LAB20-AA001	GA251.6013 DN6"
8	5060-01-LAE12-AA002	142L 65 65	56	5060-02-LAB20-AA001	GA251.6013 DN6"
9	5060-01-LAE21-AA002	142L 65 65	57	5060-01-LAB30-AA001	GA251.6013 DN6"
10	5060-01-LAE22-AA002	142L 65 65	58	5060-02-LAB30-AA001	GA251.6013 DN6"
11	5060-02-LAE11-AA002	142L 65 65	59	5060-01-LAB80-AA001	KR400.6043 DN14"
12	5060-02-LAE12-AA002	142L 65 65	60	5060-02-LAB80-AA001	KR400.6043 DN14"
13	5060-02-LAE21-AA002	142L 65 65	61	5060-01-LAB10-AA087	KR400.6043 DN8"
14	5060-02-LAE22-AA002	142L 65 65	62	5060-02-LAB10-AA087	KR400.6043 DN8"
15	5060-01-LCL30-AA102	171C 150 150	63	5060-01-HAD01-AA201	SOH.M-100.200
16	5060-02-LCL30-AA102	171C 150 150	64	5060-02-HAD01-AA201	SOH.M-100.201
17	5060-01-LAE11-AA005	VA500 11 50 50	65	5060-01-LBB11-AA201	SOT.U-380 510
18	5060-01-LAE12-AA005	VA500 11 50 50	66	5060-02-LBB11-AA201	SOT.U-380 510
19	5060-01-LAE21-AA005	VA500 11 50 50	67	5060-01-LBB12-AA201	SOT.U-380 510
20	5060-01-LAE22-AA005	VA500 11 50 50	68	5060-02-LBB12-AA201	SOT.U-380 510
21	5060-02-LAE11-AA005	VA500 11 50 50	69	5060-01-LCL02-AA001	SO039H-5080
22	5060-02-LAE12-AA005	VA500 11 50 50	70	5060-02-LCL02-AA001	SO039H-5080
23	5060-02-LAE21-AA005	VA500 11 50 50	71	5060-01-MAN21-AA011	155L 550 800
24	5060-02-LAE22-AA005	VA500 11 50 50	72	5060-02-MAN21-AA011	155L 550 800
25	5060-01-LCN20-AA008	141 L 80 200	73	5060-01-MAN21-AA001	155B 650 550
26	5060-02-LCN20-AA008	141 L 80 200	74	5060-02-MAN21-AA001	155B 650 550
27	5060-01-LCN11-AA002	141 L 80 200	75	5060-01-HAN10-AA002	140A 65 200

№	KKS	Тип / Type	№	KKS	Тип / Type
28	5060-01-LCN12-AA002	141 L 80 200	76	5060-02-HAN10-AA002	140A 65 200
29	5060-01-LCN21-AA002	141 L 80 200	77	5060-01-HAN20-AA002	140A 65 150
30	5060-01-LCN22-AA002	141 L 80 200	78	5060-02-HAN20-AA002	140A 65 150
31	5060-02-LCN11-AA002	141 L 80 200	79	5060-01-LAF11-AA004	MODEL 28 DESUPERHEATER
32	5060-02-LCN12-AA002	141 L 80 200	80	5060-02-LAF11-AA004	MODEL 28 DESUPERHEATER
33	5060-02-LCN21-AA002	141 L 80 200	81	5060-01-LAF12-AA004	MODEL 28 DESUPERHEATER
34	5060-02-LCN22-AA002	141 L 80 200	82	5060-02-LAF12-AA004	MODEL 28 DESUPERHEATER
35	5060-01-LAB40-AA001	GA251.6013 DN14"	83	5060-01-LAF10-AA011	KR400.6042 – 3"
36	5060-02-LAB40-AA001	GA251.6013 DN14"	84	5060-02-LAF10-AA011	KR400.6042 – 3"
37	5060-01-LAB40-AA003	GA251.6013 DN14"	85	5060-01-LAF20-AA011	KR400.6042 – 3"
38	5060-02-LAB40-AA003	GA251.6013 DN14"	86	5060-02-LAF20-AA011	KR400.6042 – 3"
39	5060-01-LAB10-AA081	GA251.6013 DN10"	87	5060-01-LAF30-AA011	KR400.6042 – 3"
40	5060-02-LAB10-AA081	GA251.6013 DN10"	88	5060-02-LAF30-AA011	KR400.6042 – 3"
41	5060-01-LAB20-AA081	GA251.6013 DN10"	89	5060-01-LAB10-AA080	KR 6044 – 10"
42	5060-02-LAB20-AA081	GA251.6013 DN10"	90	5060-02-LAB10-AA080	KR 6044 – 10"
43	5060-01-LAB30-AA081	GA251.6013 DN10"	91	5060-01-LAB20-AA080	KR 6044 – 10"
44	5060-02-LAB30-AA081	GA251.6013 DN10"	92	5060-02-LAB20-AA080	KR 6044 – 10"
45	5060-01-LAB40-AA011	GA251.6013 DN8"	93	5060-01-LAB30-AA080	KR 6044 – 10"
46	5060-02-LAB40-AA011	GA251.6013 DN8"	94	5060-02-LAB30-AA080	KR 6044 – 10"
47	5060-01-LAB40-AA013	GA251.6013 DN8"	95	5060-01-HJF40-AA002	ET
48	5060-02-LAB40-AA013	GA251.6013 DN8"	96	5060-02-HJF40-AA002	ET

The scope of supply includes original spare parts for the types of valves described above.

The contracting authority reserves the right, where necessary, to purchase other spare parts from the manufacturer's product range.

The Contractor shall indicate the delivery period of the materials described in Appendix 2 with the purpose of optimizing the order processing time.

The concrete positions and quantities will be further specified for each delivery.

All delivered spare parts must be original, all new and unused ones, and they shall be accompanied by a Manufacturer's Certificate of Quality and Declaration of Conformity.

2.2.Scope of service

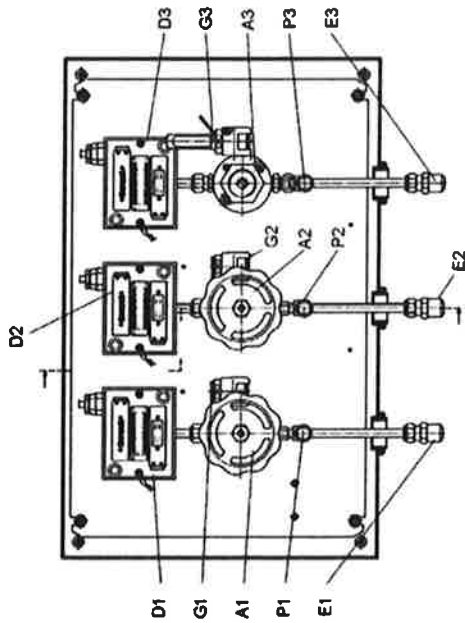
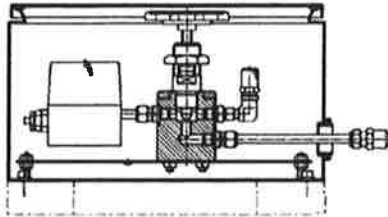
2.2.1.

Functional testing, adjustment and assessment of the technical condition during normal operation for STE4 type steam boiler safety valves – 6 pieces total.

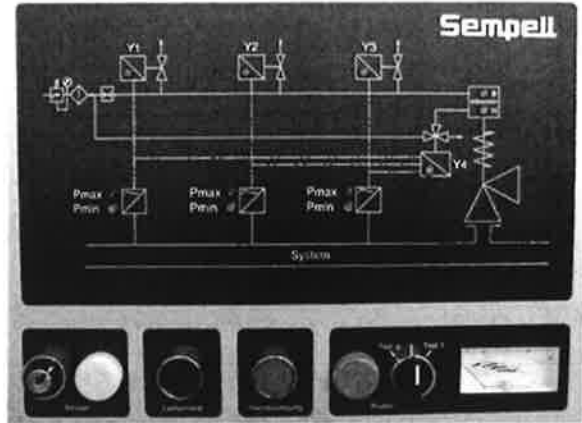
2.2.1.1. Functional testing of the control device STE4 and its functional units as shown in table 2:

- Impulse Unit A161;

Impulse Unit A161

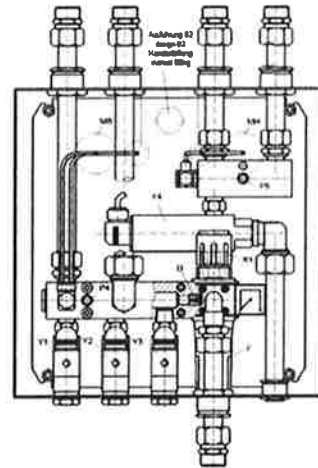



- Electrical Unit A 162;



- Pneumatic unit A 163

Pneumatic Control Unit A163



	Document №: ME1-FGD-TRM-0523 TECHNICAL SPECIFICATION	Date: 04.04.2019
	Supply of spare parts, testing and repair of valves from SEMPELL / EMERSON product range	

2.2.1.2. Functional testing of the Safety Relief Valves below during normal operation of the boiler:

Table 3

No	KKS Number	Description	Type	Pressure when:		Pressure when:	Operating T [°C]	Operating P [bar]
				Open [bar-g]	Closed [bar-g]			
1	01LBB11 AA201	Unit 1 – Safety Valve Reheater right side	SOT U-380 510-06X	50	48	380 /510	540	16-33
2	01LBB12 AA201	Unit 1 – Safety Valve Reheater left side	SOT U-380 510-06X	50	48	380 /510	540	16-33
3	02LBB11 AA201	Unit 2 – Safety Valve Reheater right side	SOT U-380 510-06X	50	48	380 /510	540	16-33
4	02LBB12 AA201	Unit 2 – Safety Valve Reheater left side	SOT U-380 510-06X	50	48	380 /510	540	16-33
5	01HAD01 AA201	Unit 1 – Safety Valve Drum	SOH M-100-200 05X	200	194	100 /200	350	150-178
6	02HAD01 AA201	Unit 2 – Safety Valve Drum	SOH M-100-200 05X	200	194	100 /200	350	150-178

2.2.2. Safety valves inspection and repair


The inspection and repair activities of the described equipment must be carried out according to the manufacturer's maintenance instructions.

Quality assessment criteria of the executed works:

- No leaks in closed position of the fittings
- Normal flow rate of the fluid in open position of the fittings
- Leak free repaired flange joints
- Leak free repaired glands
- Leak free repaired pipe fittings drives
- The operating characteristics of the fittings should correspond to their design characteristics

3. Technical requirements to the Contractor

3.1. Steam boiler safety valves testing

	Document №: ME1-FGD-TRM-0523 TECHNICAL SPECIFICATION	Date: 04.04.2019
	Supply of spare parts, testing and repair of valves from SEMPELL / EMERSON product range	

Safety Valve testing and adjustment shall be performed by persons having the appropriate qualification to do this service.

The Inspector shall provide a written testing procedure which includes but is not limited to the following:


- Field of application;
- Safety measures;
- Testing procedure with sequence of the testing steps;
- Requirements to be met as a precondition for testing;
- Technical equipment required for the testing;
- Admissible parameter tolerances;

The Contractor shall provide:

- An explanatory note for the functionalities of the specialized software for the performance of the testing as well as use license only if it is not own software development
- Documents proving the technical suitability of the measuring instruments and stands which will be used during the testing.
- Certificates of calibration for the measuring instruments issued not more than 1 year before the date of testing, granted by an ISO 17025 accredited calibration laboratory that holds a valid certificate of calibration.
- **Technical requirements for quality performance of the service**
- Specialized licensed software for performance of the testing /only if it is not own development;
- Stands for the testing and the adjustment of the safety relief valves;
- As soon as testing and adjustment are completed, the safety valves must be firmly secured against any unmeant changes in their adjustment and sealed.
- As soon as testing is completed, nameplates must be attached to each Safety Valve with the following data on them:
 - ✓ Valve identification (KKS) number;
 - ✓ Test/adjustment report number;
 - ✓ Safety Valve serial number;
 - ✓ Test date;
 - ✓ Pressure values at valve opening and closing;

The Contractor shall prepare and submit to the Contracting Entity a service report which has a unique number and includes but is not limited to the following:

- List of the available certificates relevant to the performed activity;
- Name and registered office of the entity that performed the testing;
- Contracting authority's name and address;

	Document №: ME1-FGD-TRM-0523 TECHNICAL SPECIFICATION	Date: 04.04.2019
	Supply of spare parts, testing and repair of valves from SEMPELL / EMERSON product range	

- Date on which the testing is performed;
- Test report issue date;
- Safety Valve identification (KKS) number;
- Results from the tests mentioned in items 2.3 and 2.4;
- Safety Valve serial number;
- Safety Valve manufacturer;
- Location where the test was performed, address;
- Applied testing procedure;
- The test report must be signed by at least two persons i.e. the person who performed the testing and the adjustment, and the person who verified them.

3.2. Safety valves inspection and repair

➤ Technical requirements for the quality execution of the service

The Contractor is obliged:

- To execute and ensure the carrying out of the repair activities according to the manufacturer's instructions for all types of fittings
- To ensure all technical means for the execution of quality repair works in conformity with the terms set by the contracting authority
- To ensure the necessary qualified personnel for the execution of quality repair works in conformity with the terms set by the contracting authority
- The people who will perform the testing should have the necessary technical skills, organizational skills and work experience for the safe and quality execution of the works within the terms specified by the contracting authority
- To submit to the contracting authority certificates of quality for all materials and consumables used during the execution of the works.
- Employees of the contractor who will work on the territory of the plant must possess a valid training certificate for health and safety in the workplace.

For the quality execution of the service, the Contractor is to ensure the minimum required equipment for the carrying out of the subject matter of the public procurement.


4. DELIVERY PERIOD

The framework agreements will be concluded for a period of 6 years. Deliveries and services will be performed as needed upon prior request by the contracting authority in the form of a purchase order.

5. PLACE OF DELIVERY

AES-3C Maritza East I Thermal Power Plant is located in the town of Galabovo, approximately 50 km southeast of Stara Zagora. The spare parts shall be delivered by Supplier's transport to the warehouse located on the power plant site.

6. EHS & SECURITY REQUIREMENTS

	Document №: ME1-FGD-TRM-0523 TECHNICAL SPECIFICATION	Date: 04.04.2019
	Supply of spare parts, testing and repair of valves from SEMPELL / EMERSON product range	

➤ **Site visit and offer preparation**

Site visits must be planned in advance and coordinated with the Contracting authority. For their admission to site, Candidates' representatives must be fitted with personal protective equipment such as helmets, protective shoes with toe caps and safety glasses. Candidates must submit a request 24 hours prior to their site visit. Related to that, they must sent to the contact person of the Contracting Entity a list of the people who will visit the site and details such as their full names, ID numbers and positions. Prior to admission to site, Candidates' representatives must pass an initial briefing on safety, conducted by authorized parsons of the Contracting Entity every working day from 9:00 am to 1:00 pm.

➤ **Instructions for preparation of permit-to-work documents**

For access to the site, the Contractor submits the documents described in "Instructions for preparation of permit-to work documents" which are published in the buyer's profile

➤ **EHS Requirements concerning Contractors**

Each Contractor must observe the EHS requirements as defined in the „EHS Requirements“ published in the Buyer's Profile.

The Contractor must provide Material Safety Data Sheets of the used chemicals (if any) prior to proceeding with the activities subject of the contract.

7. ACCESS TO THE POWER PLANT

Warehouse working time for suppliers of goods is every working day, Monday to Friday, from 8:30 am to 3:00 pm.

Suppliers must observe the following rules for delivery of goods:

Upon delivery, Suppliers shall produce at the plant's entrance gate a copy of a Purchase Order or any other documents certifying that the goods are supplied under a contract or order of AES-3C Maritza East I EOOD. The guard at the gate will provide a temporary pass.


Drivers of vehicles on site of the plant must move, stop and park so that they do not obstruct the movement of other vehicles (fire, ambulance, company cars) or people.

The vehicles and their drivers must meet the statutory requirements for carriage of dangerous goods and any other applicable freight transport regulations.

Drivers of vehicles must be equipped with personal protective equipment (PPE) which is compulsory on the territory of the power plant: helmets, safety shoes, safety glasses, suitable work clothing, as well as any additional PPE as required in the MSDS of the goods transported.

Bringing in alcohol, drugs or any other psychotropic substances as well as access of persons who have used such substances to the site of the power plant is absolutely forbidden.

Bringing in firearms, gas weapons and blank weapons, and explosive materials is absolutely forbidden.

	Document №: ME1-FGD-TRM-0523 TECHNICAL SPECIFICATION	Date: 04.04.2019
	Supply of spare parts, testing and repair of valves from SEMPELL / EMERSON product range	

8. WRAPPING, PACKING AND ARRANGEMENT

Supplied spare parts and /or whole assemblies must be delivered in original, intact, sealed packaging ensuring their protection against opening, with transport protection of the details, sealed up with original stickers and manufacturer's labels

9. GOODS ACCEPTANCE INTO THE WAREHOUSE

Suppliers must advise the delivery date and time one day prior to date of delivery to the warehouse so as to allow for arrangements of appropriate equipment for goods handling in the warehouse.

10. CERTIFICATES AND REFERENCE DOCUMENTS

Goods must be accompanied by the following documents:

- Packing list;
- Acceptance certificate;
- Certificate of quality and Declaration of conformity from the manufacturer;
- Drawing of the product (if applicable);

11. APPENDIXES

List of the documents provided by the Contracting authority to the Contractor::

Document Number	Description
ME1-MP-TRM-0523-A1	Bill of quantities

Emerson Process Management Romania SRL, Our address is Str. GARA HERA STRAU 2-4 5th Fl Sector 2 NOVA BLDG
 (Participant's full name, commercial address, telephone and fax, UIC and VAT registration number)

Искључиво информационе на учешћама, телефонски адрес, телефон и факс, ЕИЦ и РН по 50ДС/

ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ / TECHNICAL OFFER

кми оферта за участие в обществени поръчка с предмет: "Доставка на резервни части, копирани и ремонт класови от комендираната на SEMPPELL / EMERSON"
 for participation in a public procedure with subject: „Delivery of spare parts, inspection and maintenance of valves manufactured by SEMPPELL / EMERSON“

No	Valve Type	Description	Manufacturer part description	Manufacturer Part Number	KKS	ABS Material Number	Lead time delivery	Производител и страна на произход/Manufacturer and country of origin	Гаранционен срок след доставка в дни, месеци / (%) и год. / Guarantee period after delivery (days, months) and (%) and year	Qty.	unit
1	140A.62.120	stem plug 50170060	PARABOLIC STEM	50170060	5060-01-HANI(D)-A002	10.334.169	16 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	1	pc.
2	140A.62.200	axial needle bearing	AXIAL NEEDLE BEARING,CPL	50011811	5060-01-HANI(D)-A002	10.334.167	8 weeks	Sempell / EU	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	1	pc.
2.1		case	DISTANCE PIECE	50149347	5060-01-HANI(D)-A002	10.334.241	16 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	1	pc.
2.2		cup spring	CUP SPRING SET	50041253	5060-01-HANI(D)-A002	10.334.243	8 weeks	Sempell / EU	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	1	pc.
2.3		packing cartridge set	SET OF GASKETS	50042317	5060-01-HANI(D)-A002	10.334.163	8 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	1	pc.
2.4		packing ring 50072866	PACKING RING	50072866	5060-01-HANI(D)-A002	10.334.165	8 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	1	pc.
2.5		packing ring 40128601	PACKING RING	40128601	5060-01-HANI(D)-A002	10.334.166	8 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	1	pc.
2.6		stem plug 50170057	PARABOLIC STEM	50170057	5060-01-HANI(D)-A002	10.334.168	16 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	1	pc.
2.7		stepped seat	SEAT RING	50149346	5060-01-HANI(D)-A002	10.334.240	16 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	1	pc.
2.8		treated bush	THREADED BUSH	50045065	5060-01-HANI(D)-A002	10.334.242	16 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	1	pc.
3	141 L 80 200	Gasket	FLAT GASKET,RIDGE PROFILE	50038386	5060-01-LCNI(-)-A002	10.311.547	8 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	1	pc.
3.1		Needle bearing 141L 80 200	AXIAL NEEDLE RIM	50089150	5060-01-LCNI(-)-A002	10.311.553	8 weeks	Sempell / EU	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	1	pc.
3.2		O - Ring 0860x02,5mm	O-RING	50014530	5060-01-LCNI(-)-A002	10.311.555	8 weeks	Sempell / EU	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	1	pc.
3.3		Stem	STEM	50164988	5060-01-LCNI(-)-A002	10.311.550	16 weeks	Sempell / EU	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	1	pc.
3.4		Threaded bush 141 L 80 200	THREADED BUSH	50045476	5060-01-LCNI(-)-A002	10.311.552	16 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	1	pc.
3.5		Packing ring	PACKING RING	50128601	5060-01-LC02-A005	10.311.519	8 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	1	pc.
3.6		Stem	PARABOLIC STEM	50165287	5060-01-LC02-A005	10.311.523	16 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	1	pc.
3.7		Needle bearing 142L 65 65	AXIAL NEEDLE BEARING,CPL	50011814	5060-01-LAEI(-)-A002	10.311.533	8 weeks	Sempell / EU	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	1	pc.
3.8		O - Ring 0928,8x02,7mm	O-RING	50041095	5060-01-LAEI(-)-A002	10.311.531	8 weeks	Sempell / EU	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	1	pc.
3.9		O - Ring 045,3x03,6mm	O-RING	50041432	5060-01-LAEI(-)-A002	10.311.497	8 weeks	Sempell / EU	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	1	pc.
3.10		Seat	SEAT RING	50159311	5060-01-LAEI(-)-A002	10.311.530	16 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	1	pc.
3.11		Stem	SHAFT DISC SPINDLE	50165522	5060-01-LAEI(-)-A002	10.311.529	16 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	1	pc.
3.12		Threaded bush 142L 65 65	THREADED BUSH	50142768	5060-01-LAEI(-)-A002	10.311.532	8 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	1	pc.
3.13		Gasket	COVER SEAL RING	50009196	5060-01-LCQ20-A002	10.311.515	8 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	1	pc.

7	155B 650 550	COVER SEAL RING	COVER SEAL RING	50032080	5060-01-MANZ1-AA001	10.313.276	8 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first.	I	pc.
7.1		Packing Cord 6x6mm L=323	PACKING CORD	50039543	5060-01-MANZ1-AA001	10.313.269	8 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first.	I	m
7.2		PACKING SET dia 77x55 L=21.5galite	PACKING SET	50078392	5060-01-MANZ1-AA001	10.313.274	8 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first.	I	pc.
7.3		safety washer	SAFETY WASHER	50155503	5060-01-MANZ1-AA001	10.320.324	8 weeks	Sempell / EU	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first.	I	pc.
7.4		STEM,CPL	STEM,CPL	50163678	5060-01-MANZ1-AA001	10.313.291	16 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first.	I	pc.
8	155L 550 800	GUIDE BUSH DRW pos 308	GUIDE BUSH	50098811	5060-01-MANZ1-AA011	10.359.756	8 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first.	I	pc.
8.1		HEXAGONAL NUT DR W pos 297	HEXAGONAL NUT	50002164	5060-01-MANZ1-AA011	10.359.760	8 weeks	Sempell / EU	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first.	I	pc.
8.2		PACKING SET	PACKING SET	50074975	5060-01-MANZ1-AA011	10.313.271	8 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first.	I	pc.
8.3		SEAT RING DRW pos. 44+15	SEAT RING,CPL	50163699	5060-01-MANZ1-AA011	10.359.757	16 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first.	I	pc.
8.4		SLEEVE DR W pos.296	SELEEVE	50073617	5060-01-MANZ1-AA011	10.359.759	16 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first.	I	pc.
8.5		Stem Complete	STEM	50163707	5060-01-MANZ1-AA011	10.343.975	16 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first.	I	pc.
8.6		STUD DRW pos.295	STUD	50002018	5060-01-MANZ1-AA011	10.359.758	8 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first.	I	pc.
8.7		THRUST RING DRW pos.289	THRUST RING	50122365	5060-01-MANZ1-AA011	10.359.755	16 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first.	I	pc.
9	171 C 150 150	Gasket	FLAT GASKET RIDGE PROFILE	50038588	5060-01-LCL30-AA102	10.311.498	8 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first.	I	pc.
9.1		Packing Cord 4x4mm L=120 cuted by 45deg	STRIPPER	50041093	5060-01-LCL30-AA102	10.311.549	8 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first.	I	pc.
9.2		Seal M150x3 L=40 type 171C	seal screwed	50139708	5060-01-LCL30-AA102	10.311.533	16 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first.	I	pc.
9.3		Sleeve	SLEEVE SET	50144169	5060-01-LCL30-AA102	10.313.436	8 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first.	I	pc.
9.4		Stripper 171 C 150 150	STRIPPER	50041093	5060-01-LCL30-AA102	10.313.437	8 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first.	I	pc.
9.5		GASKET GRAPHSST.17F16	GASKET	1K2395X042	5060-01-HJF40-AA002	10.319.467	8 weeks	United States	twelve (12) months from the date of initial installation or eighteen (18) months from the date of shipment by Seller	I	pc.
9.6		PLUGSTEM ASSY:316 46/316	PLUGSTEM	24A3287X022	5060-01-HJF40-AA002	10.319.469	16 weeks	Hungary	twelve (12) months from the date of initial installation or eighteen (18) months from the date of shipment by Seller	I	pc.
9.7		RING,BACK-UF:10/41GHT 20B64	RING,BACK-UP	10A4218X022	5060-01-HJF40-AA002	10.319.465	8 weeks	India	twelve (12) months from the date of initial installation or eighteen (18) months from the date of shipment by Seller	I	pc.
9.8		RING,RETAINING,EXT:18-8 20B13 SPGT	RING,RETAINING	10A4230X013	5060-01-HJF40-AA002	10.319.464	8 weeks	Hungary	twelve (12) months from the date of initial installation or eighteen (18) months from the date of shipment by Seller	I	pc.
9.9		SEAL RING/SFR,RADIAL;N10276/PTFE,CLM	SEAL RING	10A4216X012	5060-01-HJF40-AA002	10.319.468	8 weeks	United States	twelve (12) months from the date of initial installation or eighteen (18) months from the date of shipment by Seller	I	pc.
11	GA251.6013 DN10"	B/B gasket 50150093	COVER SEALING RING	50150093	5060-01-LAB10-AA081	10.313.264	8 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first.	I	pc.
1.1		Set stem packing	PACKING	50150102	5060-01-LAB10-AA081	10.313.262	8 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first.	I	pc.
12	GA251.6013 DN14"	B/B gasket 50150095	GASKET	50150095	5060-01-LAB40-AA001	10.313.258	8 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first.	I	pc.
13	GA251.6013 DN6"	B/B gasket 50150098	PACKING SET	50150098	5060-01-LAB10-AA001	10.313.290	8 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first.	I	pc.
13.1		Set stem packing- 50 150 100	PACKING SET	50150100	5060-01-LAB10-AA001	10.313.283	8 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first.	I	pc.
14	GA251.6013 DN8"	B/B gasket 50150091	GASKET	50150091	5060-01-LAB10-AA085	10.313.275	8 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first.	I	pc.
18	KR000.6043 DN8"	B/B gasket 50019975	COVER SEAL RING	50019975	5060-01-LAB10-AA087	10.313.300	8 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first.	I	pc.

19	MODEL 28 DESUPERHEATER	Fastener ring, Part 3	RING FASTENER	4N-1417-28 (rg)	5060-01-LAE11-AA004	10.311.558	12 weeks	HUNGARY	twelve (12) months from the date of initial installation or eighteen (18) months from the date of shipment by Seller	I	pc
		Packing set, Graphic, Part 15	Packing set	4N-2098-28 (rg)	5060-01-LAE11-AA004	10.311.559	12 weeks	HUNGARY	twelve (12) months from the date of initial installation or eighteen (18) months from the date of shipment by Seller	I	pc
20	SOC39H-5080	DISC HOLDER	DISC HOLDER	50079943	5060-01-LCL02-A001	10.313.277	8 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	I	pc
20.1		DISC KIT	DISC KIT	50074123	5060-01-LCL02-A001	10.313.279	8 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	I	pc
21	SOH.M-100.200	2/2 Way Solenoid Valve with screw joint	2 WAY SOLENOID VALVE WITH SCREW JOINT	50066100	5060-01-HAD01-AA201	10.313.251	8 weeks	Sempell / EU	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	I	pc
21.1		3/2 Way Solenoid Valve with screw joint	3/2 Way Solenoid Valve with screw joint	50066102	5060-01-HAD01-AA201	10.313.252	8 weeks	Sempell / EU	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	I	pc
21.2		Disc 50094829	DISC	50094829	5060-01-HAD01-AA201	10.313.246	8 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	I	pc
21.3		Disc-holder assembly	DISC HOLDER ASSEMBLY	50161843	5060-01-HAD01-AA201	10.313.248	8 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	I	pc
21.4		Disc retaining ring	DISC RETAINING RING	50038813	5060-01-HAD01-AA201	10.313.247	8 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	I	pc
21.5		Gasket set	SET OF GASKETS	50046966	5060-01-HAD01-AA201	10.313.249	8 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	I	pc
21.6		PRESSURE SWITCH	PRESSURE SWITCH	50038512	5060-01-HAD01-AA201	10.313.250	8 weeks	Sempell / EU	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	I	pc
21.7		DISC 50135633	DISC	50135633	5060-01-LBB11-AA201	10.313.242	8 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	I	pc
21.8		Disc retaining ring	DISC RETAINING RING	50135691	5060-01-LBB11-AA201	10.313.243	8 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	I	pc
21.9		Locking plate 50007960	LOCKING PLATE	50007960	5060-01-LBB11-AA201	10.330.249	8 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	I	pc
21.10		Locking plate 50042285	LOCKING PLATE	50042285	5060-01-LBB11-AA201	10.330.250	8 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	I	pc
21.11		O-RING-Ø106xØ2.6 PPM	O-RING	50009771	5060-01-LBB11-AA201	10.313.286	8 weeks	Sempell / EU	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	I	pc
21.12		O-RING-Ø59 x Ø2.6 PPM	O-RING	50053069	5060-01-LBB11-AA201	10.313.288	8 weeks	Sempell / EU	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	I	pc
21.13		O-RING-Ø59xØ7 PPM	O-RING	50043067	5060-01-LBB11-AA201	10.313.267	8 weeks	Sempell / EU	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	I	pc
21.14		PISTON PACKING dia. 580.5xdia 8,5+pl.ring	PISTON PACKING	50084375	5060-01-LBB11-AA201	10.313.287	8 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	I	pc
21.15		PISTON PACKING-dia.81,8x5,5-dia.8x5,6	PISTON PACKING	50053113	5060-01-LBB11-AA201	10.313.289	8 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	I	pc
21.16		PISTON RING	PISTON RING	50007733	5060-01-LBB11-AA201	10.313.285	8 weeks	Sempell / EU	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	I	pc
21.17		pressure filler regulator SEMPELL	RETROFIT SET FILTER REGULATOR STEA	50184825	5060-01-LBB11-AA201	10.319.975	8 weeks	Sempell / EU	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	I	pc
21.18		Rod gasket 50041780	ROD GASKET	50041780	5060-01-LBB11-AA201	10.330.251	8 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	I	pc
21.19		SPINDLE,CPL	SPINDLE,CPL	50161780	5060-01-LBB11-AA201	10.313.244	8 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	I	pc
21.20		USIT-RING	USIT-RING	50004656	5060-01-LBB11-AA201	10.313.281	8 weeks	Sempell / EU	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	I	pc
23	VA500 11 50 50	Needle bearing VA500 11 50 50	AXIAL NEEDLE BEARING,CPL	50011814	5060-01-LAE11-AA005	10.311.544	8 weeks	Sempell / EU	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	I	pc
23.1		O - Ring Ø45xØ4,55mm	O-RING	50041432	5060-01-LAE11-AA005	10.311.545	8 weeks	Sempell / EU	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	I	pc
23.2		Stem Ø32	DISC STEM	50046625	5060-01-LAE11-AA005	10.311.542	8 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	I	pc
23.4		Threaded bush VA5100 - 50 50	THREADED BUSH	50045097	5060-01-LAE11-AA005	10.311.543	8 weeks	Sempell / Germany	Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first	I	pc

№	Description	Описание	Мат. фактор	Услуги / Services	Мет. единица / Unit	Фу.
15	Исполнение по отдельным клиентам на территории завода					
15.1	Testing Subru valves LWB11AA201 type SOT U-380 510-06X, size 380/310	Тест на Прокладки клапаны КМП тип SOT U-380 510-06X, размер 380/310	N/A		бр/рс	4
15.2	Testing Drum Valves Drum HAD01AA201 type SOH M-100 200-05X, size 100/200	Тест на Прокладки клапаны Барабан тип SOH M-100-200 05X, размер 100/200	N/A		бр/рс	2
16	Daily rates Construction Technicall / Дневная ставка	Дневная ставка (0ч/день)	N/A		час/hour	1
16.1	From Monday to Friday	От понедельника до пятка	N/A		час/hour	1
16.2	On Saturday	В субботу	N/A		час/hour	1
16.3	On Sunday	В неделя	N/A		час/hour	1
16.4	On public holidays 100%	Пред милионами празнични 100%	N/A		час/hour	1
16.5	On public holidays 150%	Пред милионами празнични 150%	N/A		час/hour	1
17	Rates for work after 10 th working hour	Ставка след 10 th работен час	N/A		час/hour	1
17.1	From Monday to Friday	От понедельника до пятка	N/A		час/hour	1
17.2	On Saturday	В субота	N/A		час/hour	1
17.3	On Sunday	В неделя	N/A		час/hour	1
17.4	On public holidays 100%	Пред милионами празнични 100%	N/A		час/hour	1
17.5	On public holidays 150%	Пред милионами празнични 150%	N/A		час/hour	1
18	Daily rates (0h/24h)	Дневная ставка (0h/24h)	N/A		час/hour	1
18.1	From Monday to Friday	От понедельника до пятка	N/A		час/hour	1
18.2	On Saturday	В субота	N/A		час/hour	1
18.3	On Sunday	В неделя	N/A		час/hour	1
18.4	On public holidays 100%	Пред милионами празнични 100%	N/A		час/hour	1
18.5	On public holidays 150%	Пред милионами празнични 150%	N/A		час/hour	1
19	Rates for work after 10 th working hour	Ставка след 10 th работен час	N/A		час/hour	1
19.1	From Monday to Friday	От понедельника до пятка	N/A		час/hour	1
19.2	On Saturday	В субота	N/A		час/hour	1
19.3	On Sunday	В неделя	N/A		час/hour	1
19.4	On public holidays 100%	Пред милионами празнични 100%	N/A		час/hour	1
19.5	On public holidays 150%	Пред милионами празнични 150%	N/A		час/hour	1
20	Daily rates Service Technicall / Дневная ставка Service Technicall	Дневная ставка (0ч/день)	N/A		час/hour	1
20.1	From Monday to Friday	От понедельника до пятка	N/A		час/hour	1
20.2	On Saturday	В субота	N/A		час/hour	1
20.3	On Sunday	В неделя	N/A		час/hour	1
20.4	On public holidays 100%	Пред милионами празнични 100%	N/A		час/hour	1
20.5	On public holidays 150%	Пред милионами празнични 150%	N/A		час/hour	1
21	Rates for work after 10 th working hour	Ставка след 10 th работен час	N/A		час/hour	1
21.1	From Monday to Friday	От понедельника до пятка	N/A		час/hour	1
21.2	On Saturday	В субота	N/A		час/hour	1
21.3	On Sunday	В неделя	N/A		час/hour	1
21.4	On public holidays 100%	Пред милионами празнични 100%	N/A		час/hour	1
21.5	On public holidays 150%	Пред милионами празнични 150%	N/A		час/hour	1
22	Travelling-cost per each travelling hour Assembly Fitter	Пътни разходи	N/A		час/hour	1
22.1	From Monday to Friday	От понедельника до пятка	N/A		час/hour	1
22.2	On Saturday	В субота	N/A		час/hour	1
22.3	On Sunday	В неделя	N/A		час/hour	1
22.4	On public holidays 100%	Пред милионами празнични 100%	N/A		час/hour	1
22.5	On public holidays 150%	Пред милионами празнични 150%	N/A		час/hour	1
23	Travelling-cost per each travelling hour Service Technicall	Пътни разходи	N/A		час/hour	1
23.1	From Monday to Friday	От понедельника до пятка	N/A		час/hour	1
23.2	On Saturday	В субота	N/A		час/hour	1
23.3	On Sunday	В неделя	N/A		час/hour	1
23.4	On public holidays 100%	Пред милионами празнични 100%	N/A		час/hour	1
23.5	On public holidays 150%	Пред милионами празнични 150%	N/A		час/hour	1
24	Testing Device / Устройство за тестване				hour/day	1

Общо за доставки и услуги:

Emerson Process Management Romania SRL. Our address is Str. GARA HERA STRAU 2-4 5th Fl Sector 2 NOVA BLDG
020334 BUCURESTI ROMANIA. Our VAT Number is RO21406149/ Our Trade Register No. is: J4015683/2008

/Participant's full name, commercial address, telephone and fax, LLC and VAT registration number/

Имя участника на русском языке, торговый адрес, телефон и факс, ЕИК и ИНН по ЗДАС/

ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ / COMMERCIAL OFFER

към oferta за участие в областна поръчка с предмет: "Доставка на резервни части, изпълнени и ремонт клапани от монолитурата на SEMPELL / EMERSON"
for participation in a public procureure with subject: "Delivery of spare parts, inspection and maintenance of valves manufactured by SEMPELL / EMERSON"

No	Valve Type	Description	Manufacturer part description	Part Number	KCKS	AES Material Number	Lead time delivery	Производител и страна на произхода/Manufacturer and country of origin	Гаранционен срок след доставката и изпозване / Guarantee period after delivery (%) and (days)	Qty	unit	prices / unit (euros) and (leaves)
1	140A.65.150	Item plug 50170060	PARABOLIC STEM	50017060	5060-01-HAN10-AA002	10.334.169	16 weeks	Sempell / Germany	*	1	pc	1.940,91 €
2	140A.65.200	axial needle bearing	AXIAL NEEDLE BEARING,CPL	50011811	5060-01-HAN10-AA002	10.334.167	8 weeks	Sempell / EU	*	1	pc	76,70 €
2.1		sage	DISTANCE PIECE	50014937	5060-01-HAN10-AA002	10.334.241	16 weeks	Sempell / Germany	*	1	pc	890,41 €
2.2		cup spring	CUP SPRING SET	50041253	5060-01-HAN10-AA002	10.334.243	8 weeks	Sempell / EU	*	1	pc	5,41 €
2.3		packing cartridge set	SET OF GASKETS	50040217	5060-01-HAN10-AA002	10.334.163	8 weeks	Sempell / Germany	*	1	pc	70,69 €
2.4		packing ring 50072866	PACKING RING	50072866	5060-01-HAN10-AA002	10.334.165	8 weeks	Sempell / Germany	*	1	pc	5,83 €
2.5		packing ring 50128601	PACKING RING	50128601	5060-01-HAN10-AA002	10.334.166	8 weeks	Sempell / Germany	*	1	pc	14,29 €
2.6		stem plug 50170057	PARABOLIC STEM	50170057	5060-01-HAN10-AA002	10.334.168	16 weeks	Sempell / Germany	*	1	pc	1.677,59 €
2.7		stepped bush	SEAT RING	50149346	5060-01-HAN10-AA002	10.334.240	16 weeks	Sempell / Germany	*	1	pc	1.089,33 €
2.8		treaded bush	THREADED BUSH	50045065	5060-01-HAN10-AA002	10.334.242	16 weeks	Sempell / Germany	*	1	pc	205,90 €
3	141 L. 80. 200	Gasket	FLAT GASKET RIDGE PROFILE	50038586	5060-01-LCN1-AA002	10.311.547	8 weeks	Sempell / Germany	*	1	pc	40,91 €
3.1		Needle bearing 141 L. 80. 200	AXIAL NEEDLE RIM	50008150	5060-01-LCN1-AA002	10.311.547	8 weeks	Sempell / EU	*	1	pc	27,74 €
3.2		O - Ring 66060092.5mm	O-RING	50014830	5060-01-LCN1-AA002	10.311.545	8 weeks	Sempell / EU	*	1	pc	10,02 €
3.3		Stem	STEM	50014938	5060-01-LCN1-AA002	10.311.545	16 weeks	Sempell / EU	*	1	pc	2.877,84 €
3.4		Threaded bush 141 L. 80. 200	THREADED BUSH	50045476	5060-01-LCN1-AA002	10.311.543	16 weeks	Sempell / Germany	*	1	pc	644,30 €
3.5		Packing ring	PACKING RING	50165287	5060-01-LCN1-AA002	10.311.543	8 weeks	Sempell / Germany	*	1	pc	14,29 €
3.6		Stem	PARABOLIC STEM	50128601	5060-01-LCN1-AA002	10.311.543	16 weeks	Sempell / Germany	*	1	pc	1.571,33 €
3.7		Needle bearing 142L. 65. 65	AXIAL NEEDLE BEARING,CPL	50118144	5060-01-LAE1-AA002	10.311.531	8 weeks	Sempell / EU	*	1	pc	33,46 €
3.8		O - Ring 4028.8x02.7mm	O-RING	50019943	5060-01-LAE1-AA002	10.311.531	8 weeks	Sempell / EU	*	1	pc	15,12 €
3.9		O - Ring 4043.3x03.6mm	O-RING	50011433	5060-01-LAE1-AA002	10.311.497	8 weeks	Sempell / EU	*	1	pc	26,80 €
3.10		Stem	SEAT RING	50139311	5060-01-LAE1-AA002	10.311.530	16 weeks	Sempell / Germany	*	1	pc	969,12 €
3.11		Stem	SHAFT DISC SPINDLE	50103522	5060-01-LAE1-AA002	10.311.530	16 weeks	Sempell / Germany	*	1	pc	1.847,30 €
3.12		Threaded bush 142L. 65. 65	THREADED BUSH	50147888	5060-01-LAE1-AA002	10.311.532	8 weeks	Sempell / Germany	*	1	pc	481,77 €
3.13		Gasket	COVER SEAL RING	50009186	5060-01-LCQ20-AA002	10.311.532	8 weeks	Sempell / Germany	*	1	pc	68,29 €
7	155B 650 150	COVER SEAL RING	COVER SEAL RING	50020080	5060-01-MAN2-AA001	10.311.515	8 weeks	Sempell / Germany	*	1	pc	1.816,26 €
7.1		packing ring 65mm L=225	PACKING RING	50079943	5060-01-MAN2-AA001	10.313.276	8 weeks	Sempell / Germany	*	1	pc	65,82 €
7.2		PACKING SET (in 17x25 L=23.5gritie	PACKING SET	50079392	5060-01-MAN2-AA001	10.313.274	8 weeks	Sempell / Germany	*	1	pc	252,66 €
7.3		valve washer	SAFETY WASHER	50135503	5060-01-MAN2-AA001	10.320.324	8 weeks	Sempell / EU	*	1	pc	11,84 €
7.4		STEM,CPL	STEM,CPL	50163678	5060-01-MAN2-AA001	10.313.291	16 weeks	Sempell / Germany	*	1	pc	25.130,77 €
8	155L 550 800	GUIDE BUSH	GUIDE BUSH	50098811	5060-01-MAN2-AA011	10.359.756	8 weeks	Sempell / Germany	*	1	pc	433,33 €
8.1		HEXAGONAL NUT	HEXAGONAL NUT	50002164	5060-01-MAN2-AA011	10.359.760	8 weeks	Sempell / EU	*	1	pc	10,32 €
8.2		PACKING SET	PACKING SET	50074975	5060-01-MAN2-AA011	10.313.271	8 weeks	Sempell / Germany	*	1	pc	429,59 €
8.3		SEAT RING,DRW pos.44+45	SEAT RING,CPL	50163699	5060-01-MAN2-AA011	10.359.757	16 weeks	Sempell / Germany	*	1	pc	39.901,52 €
8.4		SLEEVE,DRW pos.296	SELBEVE	50073617	5060-01-MAN2-AA011	10.359.759	16 weeks	Sempell / Germany	*	1	pc	27,02 €
8.5		Stem Complete	STEM	50163707	5060-01-MAN2-AA011	10.343.975	16 weeks	Sempell / Germany	*	1	pc	38.769,42 €
8.6		STUD,DRW pos.295	STUD	50020118	5060-01-MAN2-AA011	10.359.758	8 weeks	Sempell / Germany	*	1	pc	41,34 €
8.7	171C 150 150	THRUST RING,DRW pos.289	THRUST RING	50122365	5060-01-MAN2-AA011	10.359.755	16 weeks	Sempell / Germany	*	1	pc	18.140,13 €
9		Gasket	FLAT GASKET RIDGE PROFILE	50038588	5060-01-LCL30-AA102	10.311.498	8 weeks	Sempell / Germany	*	1	pc	59,52 €
9.1		Packing Cord 4x4mm L=120,coated by 4.Slag	STRIPPER	50041993	5060-01-LCL30-AA102	10.311.549	8 weeks	Sempell / Germany	*	1	pc	992,86 €
9.2		Seat M150x3 L=40 type 171C	seat screwed	50139708	5060-01-LCL30-AA102	10.313.436	8 weeks	Sempell / Germany	*	1	pc	694,68 €
9.3		Slieve	SLEEVE SET	50144169	5060-01-LCL30-AA102	10.313.437	8 weeks	Sempell / Germany	*	1	pc	71,87 €
9.4		Stripet 171 C 150 150	STRIPPER	50041993	5060-01-LCL30-AA102	10.313.437	8 weeks	United States	**	1	pc	21,82 €
9.5		GASKET,GRAPHYST.17F46	GASKET	1812990042	5060-01-HF40-AA002	10.319.467	8 weeks	Hungary	**	1	pc	6.794,04 €
9.6		PLUG,STEM ASSY.316 #62316	PLUG,STEM	2443287X022	5060-01-HF40-AA002	10.319.469	16 weeks	India	**	1	pc	77,44 €
9.7		RING,BACK-UP-410941#HT.20#64	RING,BACK-UP	104218X022	5060-01-HF40-AA002	10.319.463	8 weeks	United States	**	1	pc	40,59 €
9.8		RING,RETAINING,EXT:18-8 20#15 SPOT	RING,RETAINING	104212X012	5060-01-HF40-AA002	10.319.464	8 weeks	United States	**	1	pc	74,29 €
9.9		SEAL,RING,SPR,BADIAL,N10276#PTFE,G.M	SEAL RING	104212X012	5060-01-HF40-AA002	10.319.464	8 weeks	United States	**	1	pc	40,59 €
11	GA.251.6013 DN10"	B/B gasket 50130093	COVER SEALING RING	50015093	5060-01-LAB10-AA081	10.313.264	8 weeks	Sempell / Germany	*	1	pc	347,59 €
11.1		Set stem packing	PACKING	50015092	5060-01-LAB10-AA081	10.313.264	8 weeks	Sempell / Germany	*	1	pc	116,60 €
12	GA.251.6013 DN14"	B/B gasket 50150095	GASKET	50150095	5060-01-LAB10-AA081	10.313.258	8 weeks	Sempell / Germany	*	1	pc	824,89 €
13	GA.251.6013 DN16"	B/B gasket 50150098	PACKING SET	50150098	5060-01-LAB10-AA081	10.313.290	8 weeks	Sempell / Germany	*	1	pc	82,89 €
13.1		B/B gasket 50150100	PACKING SET	50150100	5060-01-LAB10-AA081	10.313.290	8 weeks	Sempell / Germany	*	1	pc	87,09 €
14	GA.251.6013 DN8"	B/B gasket 50130091	GASKET	50130091	5060-01-LAB10-AA085	10.313.258	8 weeks	Sempell / Germany	*	1	pc	500,70 €
18	KR400.60A3 DN8"	B/B gasket 50019975	COVER SEAL RING	50019975	5060-01-LAB10-AA087	10.313.240	8 weeks	Sempell / Germany	*	1	pc	450,89 €

№	Дескрипция	Мат. Единица	Услуги / Services	Мерна единица / Unit	Общо за доставки:	Цена / price / unit
19	MODEL 28 DESUPERHEATER	Fastener ring, Part 5	RING FASTENER	12 weeks	HUNGARY	171,19 €
20	SOX09H-5080	Packing set, Graphite, Part 15	Packing set	12 weeks	HUNGARY	370,69 €
21	SOH M-100-200	DISC HOLDER	DISC HOLDER	8 weeks	Germany	457,88 €
21.1		DISC KIT	DISC KIT	8 weeks	Germany	92,34 €
21.2		3/2 Way Solenoid Valve with screw joint	3/2 Way Solenoid Valve with screw joint	8 weeks	Germany	120,53 €
21.3		Disc holder assembly	DISC	8 weeks	Germany	339,16 €
21.4		Disc retaining ring	DISC	8 weeks	Germany	2,510,79 €
21.5		Gasket	SET OF GASKETS	8 weeks	Germany	75,34 €
21.6		PRESSURE SWITCH	PRESSURE SWITCH	8 weeks	Germany	1,821,44 €
21.7		Disc retaining ring	DISC	8 weeks	Germany	2,968,82 €
21.8		Locking plate	DISC	8 weeks	Germany	5,09 €
21.9		Locking plate	LOCKING PLATE	8 weeks	Germany	21,80 €
21.10		O-RING-φ95 x φ2.6 FPM	O-RING	8 weeks	Germany	13,46 €
21.11		O-RING-φ95 x φ2.6 FPM	O-RING	8 weeks	Germany	903,49 €
21.12		O-RING-φ95 x φ2.6 FPM	O-RING	8 weeks	Germany	196,43 €
21.13		PISTON PACKING dia 380,3x dia 8,3+pl ring	PISTON PACKING	8 weeks	Germany	562,50 €
21.14		PISTON PACKING dia 381,8x 5+ dia 8,6x 3,6	PISTON PACKING	8 weeks	Germany	817,87 €
21.15		PISTON RING	PISTON RING	8 weeks	Germany	127,33 €
21.16		pressure filter regulator SEMPELL	RETROFIT SET FILTER REGULATOR STE4	8 weeks	Germany	4,97 €
21.17		Rod gasket 50041780	ROD GASKET	8 weeks	Germany	12,329,39 €
21.18		SPINDLE CPL	SPINDLE CPL	8 weeks	Germany	26,80 €
21.19		USIT-RING	USIT-RING	8 weeks	Germany	479,54 €
21.20		Needle bearing VA500 11 50 50	AXIAL NEEDLE BEARING CPL	8 weeks	Germany	295,36 €
23		O - Ring φ62xφ4,25mm	O - Ring	8 weeks	Germany	30,09/20/19
23.1		Stem φ32	DISC STEM	8 weeks	Germany	30,09/20/19
23.2		Threaded bush VA500* 50 50	THREADED BUSH	8 weeks	Germany	30,09/20/19
23.4				8 weeks	Germany	30,09/20/19

№	Дескрипция	Мат. Единица	Услуги / Services	Мерна единица / Unit	Общо за доставки:	Цена / price / unit
15	Изпитание на предпазни клапани на водоструен хорос					
15.1	Testing Safety valves LBB1AA201 type SOT U-380 510x65x, size 380/510	N/A	Тест на Предпазни клапани МПП тип SOT U-380 510-06X, размер 380 / 510	бр./pc		4
15.2	Testing Drum Valves/Drum HAD01AA201 type SOH M-100- 200 05X, size 100/200	N/A	Тест на Предпазни клапани Бодрабач тип SOH M-100-200 05X, размер 100 / 200	бр./pc		2
16	Daily rates (10h/day)		Дневни ставки	час/hour		
16.1	From Monday to Friday		От понеделник до петък	час/hour		
16.2	On Saturday		В събота	час/hour		
16.3	On Sunday		В неделя	час/hour		
16.4	On public holidays 100%		През национални празници 100%	час/hour		
16.5	On public holidays 150%		През национални празници 150%	час/hour		
17	Rates for work after 10 th working hour.		Ставка след 10 ^{та} работен час	час/hour		
17.1	From Monday to Friday		От понеделник до петък	час/hour		
17.2	On Saturday		В събота	час/hour		
17.3	On Sunday		В неделя	час/hour		
17.4	On public holidays 100%		През национални празници 100%	час/hour		
17.5	On public holidays 150%		През национални празници 150%	час/hour		
18	Daily rates Assembly Fitter / Дневни ставки монтажник		Дневна ставка (10h/day)	час/hour		

**** Shown prices are valid till 30/09/2020. After 30/09/2019, we do reserve the right to actualize currently quoted prices. / Показаните цени са валидни до 30/09/2020. След 30/09/2019 цени на материалите подлежат на актуализация в зависимост от промяната на цените. ****
 Freight cost will be approximately 5% from the amount of eventual Purchase Order / Таксове за транспорт ще бъдат приблизително 5% от сумата на евентуалната поръчка за доставка

*Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first / Доставка на части ще носи гаранция от 8000 EOH или 12 месеца от датата на инсталацията или 18 месеца от датата на доставката, което настъпва първо. ** Twelve (12) months from the date of initial installation or eighteen (18) months from the date of shipment by Seller / Дванадесет (12) месеца от датата на първоначалната инсталация или осемнадесет (18) месеца от датата на изпращане от Продавача

**** Shown prices are valid till 30/09/2020. After 30/09/2019, we do reserve the right to actualize currently quoted prices. / Показаните цени са валидни до 30/09/2020. След 30/09/2019 цени на материалите подлежат на актуализация в зависимост от промяната на цените. ****
 Freight cost will be approximately 5% from the amount of eventual Purchase Order / Таксове за транспорт ще бъдат приблизително 5% от сумата на евентуалната поръчка за доставка

*Supplied parts will carry a warranty of 8000 EOH or 12 months from the date of installation or 18 months from the date of delivery whichever occurs first / Доставка на части ще носи гаранция от 8000 EOH или 12 месеца от датата на инсталацията или 18 месеца от датата на доставката, което настъпва първо. ** Twelve (12) months from the date of initial installation or eighteen (18) months from the date of shipment by Seller / Дванадесет (12) месеца от датата на първоначалната инсталация или осемнадесет (18) месеца от датата на изпращане от Продавача

**** Shown prices are valid till 30/09/2020. After 30/09/2019, we do reserve the right to actualize currently quoted prices. / Показаните цени са валидни до 30/09/2020. След 30/09/2019 цени на материалите подлежат на актуализация в зависимост от промяната на цените. ****
 Freight cost will be approximately 5% from the amount of eventual Purchase Order / Таксове за транспорт ще бъдат приблизително 5% от сумата на евентуалната поръчка за доставка

18.1	From Monday to Friday	От понеделник до петък	N/A	час/hour	117.40 EUR / hour
18.2	On Saturday	В събота	N/A	час/hour	145.10 EUR / hour
18.3	On Sunday	В неделя	N/A	час/hour	164.80 EUR / hour
18.4	On public holidays 100%	През национални празници 100%	N/A	час/hour	188.80 EUR / hour
18.5	On public holidays 150%	През национални празници 150%	N/A	час/hour	228.40 EUR / hour
19	Rates for work after 10 th working hour	Ставки след 10 ^{ти} работен час			
19.1	From Monday to Friday	От понеделник до петък	N/A	час/hour	133.10 EUR / hour
19.2	On Saturday	В събота	N/A	час/hour	133.10 EUR / hour
19.3	On Sunday	В неделя	N/A	час/hour	148.80 EUR / hour
19.4	On public holidays 100%	През национални празници 100%	N/A	час/hour	172.80 EUR / hour
19.5	On public holidays 150%	През национални празници 150%	N/A	час/hour	212.40 EUR / hour
20	Вану тегет Service Technician / Дегени ставек Service Techniker				
20.1	Daily rates (10h/day)	Дневна ставка (10ч/ден)			
20.2	From Monday to Friday	От понеделник до петък	N/A	час/hour	168.80 EUR / hour
20.3	On Saturday	В събота	N/A	час/hour	210.80 EUR / hour
20.4	On Sunday	В неделя	N/A	час/hour	240.70 EUR / hour
20.5	On public holidays 100%	През национални празници 100%	N/A	час/hour	276.50 EUR / hour
20.6	On public holidays 150%	През национални празници 150%	N/A	час/hour	336.30 EUR / hour
21	Rates for work after 10 th working hour	Ставки след 10 ^{ти} работен час			
21.1	From Monday to Friday	От понеделник до петък	N/A	час/hour	200.60 EUR / hour
21.2	On Saturday	В събота	N/A	час/hour	200.60 EUR / hour
21.3	On Sunday	В неделя	N/A	час/hour	224.60 EUR / hour
21.4	On public holidays 100%	През национални празници 100%	N/A	час/hour	260.30 EUR / hour
21.5	On public holidays 150%	През национални празници 150%	N/A	час/hour	320.30 EUR / hour
22	Travelling-cost per each travelling hour Assembly Fitter	Пътни разходи			
22.1	From Monday to Friday	От понеделник до петък	N/A	час/hour	117.40 EUR / hour
22.2	On Saturday	В събота	N/A	час/hour	145.10 EUR / hour
22.3	On Sunday	В неделя	N/A	час/hour	164.80 EUR / hour
22.4	On public holidays 100%	През национални празници 100%	N/A	час/hour	188.80 EUR / hour
22.5	On public holidays 150%	През национални празници 150%	N/A	час/hour	228.40 EUR / hour
23	Travelling-cost per each travelling hour Service Technician	Пътни разходи			
23.1	From Monday to Friday	От понеделник до петък	N/A	час/hour	168.80 EUR / hour
23.2	On Saturday	В събота	N/A	час/hour	210.80 EUR / hour
23.3	On Sunday	В неделя	N/A	час/hour	240.70 EUR / hour
23.4	On public holidays 100%	През национални празници 100%	N/A	час/hour	275.60 EUR / hour
23.5	On public holidays 150%	През национални празници 150%	N/A	час/hour	336.30 EUR / hour
24	NOTES: /ЗАБЕЛЕЖКИ:				
1		Note 1 - PO Receiving / Получаване на Поръчка за извършване на услуги			Please note that we should receive PO for services at least 90 days before date these services are supposed to be executed in order to be able to secure the availability of subcontract specialists / Моля, имате предвид, че ние трябва да получим Поръчките за услуги най-малко 90 дни преди датата, на която се очаква тези услуги да бъдат изпълнени, за да можем да осигурим наличността на subcontract specialists.
2		Note 2 - Normal Working Hours / Нормални работни часове			The above mentioned daily rates are valid up to 10 working-hours per day and a lump sum of € 90,00 for overnight accommodation. In case the costs for the overnight accommodation exceed the lump sum, settlement will be made according to individual specification. / Гореспоменатите дневни ставки са валидни до 10 работни часа на ден и смятателна сума от € 90,00 за нощувка. В случай, че разходите за нощувка надвишават смятателната сума, сметленият се извършва по индивидуална спецификация.
3		Note 3 - Travel & Leaving / Разходи за път и живот на място			The arising charges for the round-trip tickets from Germany to Bulgaria as well as any arising excess luggage charges will be invoiced upon expenses. Arising rental car charges will also be invoiced at real costs. / Възникналите такси за двупосочни билети от Германия за България, както и всички възникнали допълнителни такси за багаж, ще бъдат фактурирани допълнително като разходи. Възникналите такси за коли под наем също ще бъдат фактурирани на база реални разходи.
4		Note 4 - Equipment Rental / Взем на оборудване			If a travelling by car is more suitable, the travelling will be effected with the tool and gear truck. The mileage allowance is 1,05 € per kilometre and it will be invoiced in addition to the above mentioned travelling hours. / Ако пътуването с кола е по-подходящо, пътуването ще се извърши с инструментна и ремаркет. Набавката на километража е 1,05 € на километър и ще бъде фактурирана в допълнение към гореспоменатите часове за пътуване.
					The rental fee will be charged only for the assignment time. But if we don't receive our equipment back within one week after assignment ending, we will also charge the rental fee for each day of delay until we receive our equipment back in our workshop in Koesenbroich. The equipment will be transported by airfreight. The arising freight charges will be invoiced upon expenses with a handling charge of 12 % / Невъзвратената такса ще бъде таксувана само за времето за изчакване. Но ако не получим нашето оборудване обратно в рамките на една седмица след приключване на заданията, ние ще таксуваме и таксата за месечие за всеки ден изчакване, докато не получим нашето оборудване в нашия цех в Косенбройх. Оборудването ще бъде транспортирано по въздушен транспорт. Възникналите такси за товарни ще бъдат фактурирани при разходи с такса за обработка 12%.

<p>5</p>	<p>Note 5 - Additional Billing Conditions / Допълнителни условия за фактуриране</p>	<p>Waiting times which are beyond our responsibility will also be elaborated by the undersigned record of our personnel. Any expenditure of time of our personnel for safety briefing, registration, access authorisation as well as for any check in or check out procedures will be considered as working time. Furthermore any additional arising costs for necessary documents (e.g. plant ID card) will be re-invoiced with a handling surcharge of 12%.</p> <p>Please note that we have calculated our prices for the requested works on the basis of an uninterrupted working possibility on job site. / Времето за изчакване, което е извън нашата отговорност, също ще бъде фактурирано в съответствие на горепомнатите дневни ставки и в съответствие с подписан от нас протокол. Всеки разход на време на нашия персонал за безопасност, регистрация, разрешение за достъп, както и за всяка процедура по регистрация или проверка ще се счита за работно време. Освен това всички допълнителни разходи за необходимите документи (например, лична карта за завода) ще бъдат префактурирани с допълнителна такса за обработка от 12%.</p> <p>Моля, имайте предвид, че сме изчислили нашите цени за извършените работи на базата на непрекъснатата възможност за работа на обекта.</p> <p>In case that interruptions in the working process will occur because our employee is not allowed to work or could not work on some days during the week from Monday to Friday for reasons which are beyond our control, we will charge for these days of working process interruption 80 % of the above mentioned daily rate for each day of occurred standby. / В случай на прекъсване в работния процес, защото на нашия служител не е позволено да работи или не може да работи в някои дни през осмисления от поемателят доплата до петък по причини, които са извън нашия контрол, ние ще таксуваме за тези дни на прекъсване на работния процес: 80% от горепомнатата дневна ставка за всеки ден от настъпилия режим на готовност.</p> <p>If there is no work on Saturday and Sunday, the client will have to pay the expenses of 22.00 € per day and the lump sum for overnight accommodation in the amount of 90.00 € plus a transportation payment of 400.00 € per day. / Ако няма работа в събота и неделя, клиентът ще трябва да заплати разходи от 22,00 € на ден и самократна сума за нощувка в размер на 90,00 € плюс компенсация в размер на 400,00 € на ден.</p>
<p>6</p>	<p>Note 6 - Aspects which have to be provided by the plant operator / Аспекти които трябва да бъдат предоставени от завода</p>	<p>We assume that the following aspects will be provided by the plant operator:</p> <p>a) Safety scaffold if necessary b) Lockable storing room for tools and equipment c) Local provision of electricity, water and compressed air d) Sanitary Facilities e) Crane and transport equipment f) Free access to the working site for our personnel during the whole service duration g) Isolation, painting and electric works do not belong to our range of activities. Предлагаме, че операторът на централата ще предостави следните аспекти:</p> <p>а) Ако е необходимо, پردازалното скеле б) помещене за съхранение на инструментите и оборудване, което може да се заключва в) местно снабдяване с електричество, вода и сгъстен въздух г) Санитарни съоръжения д) Кран и транспортно оборудване е) Свободен достъп до работната площадка за нашия персонал през цялата продължителност на услугата ж) Изолационни, бояджийски и електрически работи не принадлежат към нашата дейност</p>

Общо за доставянето и услугите:

Всяка доставка ще бъде придружена от: / Each delivery shall be accompanied by:

- Опаковъчен лист / Packing list;
- Приемно-предавателен протокол / Acceptance Certificate;
- Сертификат за качество или Декларация за съответствие от производителя / Certificate of quality or Declaration of conformity from the manufacturer;
- Чертеж на пазелното (ако е приложимо) / Drawing of the product (if applicable);
- Протокол за извършената работа / Completed Works Certificate;

1. Приемане при извършване на дейността, които са предмет на поръчката да слагат техническите изисквания на възложителя, заложен в техническите спецификации.
We accept, when starting out the activities subject of the tender, to observe the technical requirements of the contracting authority set out in the technical specifications.

2. Ние сме съгласни валидността на нашата оферта да бъде 120 (сто и двадесет) календарни дни от крайния срок за получаване на оферти и ще остане валидна за нас, като може да бъде приета по всяко време преди изтичане на този срок.
We agree the validity of our offer to be 120 (one hundred and twenty) calendar days from the deadline for receipt of offers and will remain binding upon us and may be accepted at any time before expiration of this period.

Други документи касаещи изпълнението на предмета на поръчката, до приключване на участника.
Other documents concerning the performance of the subject of the contract, at the discretion of the participant:

Заличено
чл. 23 ал. 2
33 ЛД

27.06.2019 г.
FINANCE MANAGER

IMPEKSON

СЪСТАВИТЕЛСТВО
EMERSON
Project Management
Romania S.R.L.
BULDOREȘTI
3-3

Приложение 4

Appendix 4

Условия за законосъобразност на Ей И Ес

AES Compliance Terms and Conditions

НЕПРИЛОЖИМО

NOT APPLICABLE

Приложение 5

Appendix 5

**Форма на Декларация за взаимодействие с
Държавни служители**

Interaction with Government Officials Certification

НЕПРИЛОЖИМО

NOT APPLICABLE

